



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

December 22, 2009

1813 - 1864

Le 22 décembre 2009

© Supreme Court of Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1813	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1814	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1815 - 1817	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1818 - 1820	Requêtes
Pronouncements of appeals reserved	1821	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1822 - 1833	Sommaires des arrêts récents
Rehearing	1834	Nouvelle audition
Agenda	1835 - 1837	Calendrier
Summaries of the cases	1838 - 1862	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	1863	Avis aux avocats et communiqué de presse
Judgments reported in S.C.R.	1864	Jugements publiés au R.C.S.

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Her Majesty the Queen

Elizabeth A. Thomson
Manitoba Justice Prosecution Service

v. (33359)

Terrence Sinclair (Man.)

Richard J. Wolson
Gindin, Wolson, Simmonds

FILING DATE: 28.09.2009

Cuiping Song

Junzhong Cao

v. (33458)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Michael Taylor
A.G. of Canada

FILING DATE: 01.12.2009

Sweetgrass First Nation et al.

Jeffrey R.W. Rath
Rath & Company

v. (33462)

National Energy Board et al. (F.C.)

Jody Saunders
National Energy Board

FILING DATE: 14.12.2009

DECEMBER 21, 2009 / LE 21 DÉCEMBRE 2009

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Adrian Paul v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33421)
2. *Meagan McLellan et al. v. Patricia Fern Martin* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33407)
3. *George Smith et al. v. Minister of Labour et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (33454)
4. *Her Majesty the Queen in Right of Alberta (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) and the Registrar et al. v. Barbara Cunningham et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (33340)
5. *Mastercraft Group Inc. et al. v. Metropolitan Toronto Condominium Corporation No. 1250* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33344)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.
Les juges Binnie, Fish et Charron**

6. *Larry Crocker v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (33411)
7. *Diane Désy c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33349)
8. *Security National Insurance Company v. Elizabeth Loftus et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33395)
9. *Canadian Union of Public Employees, Local 569 v. Human Rights Commission et al.* (N.L.) (Civil) (By Leave) (33393)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

10. *Ashley Brent Crawford v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33414)
11. *Christian Contat c. General Motors du Canada Limitée et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33423)
12. *Ayele Admassu v. Olajide Oladejo* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33337)
13. *Ayele Admassu v. Peekaboo Child Care Centre et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33403)
14. *Irving Ludmer v. Brian Ludmer* (Que.) (Civil) (By Leave) (33348)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

DECEMBER 22, 2009 / LE 22 DÉCEMBRE 2009

33439 Anette Sagen, Jenna Mohr, Lindsey Van, Jessica Jerome, Ulrike Grassler, Monika Planinc, Karla Keck, Nathalie De Leeuw, Katherine Willis by her Litigation Guardian Jan Willis, Jade Edwards, Zoya Lynch by her Litigation Guardian Sarah Lynch,, Charlotte Mitchell by her Litigation Guardian Miriam Mitchell and Meaghan Reid by her Litigation Guardian Nina Hooper-Reid v. Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (B.C.)
(Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA037306, 2009 BCCA 522, dated November 13, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA037306, 2009 BCCA 522, daté du 13 novembre 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Application -Right to equality - Discrimination based on sex - Olympic Games - 2010 Winter Games will include men's ski jumping events but not women's ski jumping events - Whether Canada should be hosting discriminatory Olympic Games - Whether an activity, undertaken pursuant to a government contract, that implements the discriminatory decision of a third party meets the "ascribed activity" test under s. 32 of the *Charter* - Whether, for the purpose of the equality guarantee under s. 15(1) of the *Charter*, is a benefit provided by an entity carrying out a government activity a "benefit of the law" only if the benefit is directly derived from the statutory authority and only if government controls its distribution?

The Applicants, women ski jumpers of various nationalities and at various stages of their careers, seek a declaration that the failure of the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Games ("VANOC") to include women's ski jumping in the 2010 Winter Games violates their equality rights under s. 15(1) of the *Charter*. The Applicants are clearly being treated differently than their male counterparts.

In 2003, based on a bid submitted by three levels of government and some private bodies, Vancouver was selected to host the 2010 Winter Games. Shortly thereafter, VANOC was federally incorporated as a non-profit corporation. VANOC and the City of Vancouver were signatories to the "Host City Contract" with the International Olympic Committee ("IOC"), a non-governmental, not-for-profit corporation headquartered in Switzerland. It charged VANOC with staging the Games, but gives the IOC full discretion to set the Olympic Programme, selecting the sports, disciplines and events to be staged. For the 2010 Winter Games, the IOC heard requests to add women's ski jumping and six other events to the Programme. The Olympic Programme Commission recommended that women's ski jumping not be included in the Games because it lacked the universality and technical standard required of Olympic events. In late 2006, the IOC Executive Board accepted that recommendation. Women's ski jumping is not on the Olympic Programme for the Games.

The trial judge found that VANOC was subject to the *Charter* in its planning, organizing, financing and staging of the 2010 Winter Games, but that the *Charter* did not apply to the IOC, which had implemented the decision to exclude women's ski jumping from the Games. The Court of Appeal dismissed an appeal, finding that the *Charter* did not apply to the selection of events.

July 10, 2009
Supreme Court of British Columbia
(Fenlon J.)
Neutral citation: 2009 BCSC 942

Application dismissed

November 13, 2009
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Rowles, Frankel and Groberman JJ.A.)
Neutral citation: 2009 BCCA 522

Appeal dismissed

December 1, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, motion to expedite leave application and appeal filed

December 4, 2009
Supreme Court of Canada
(Cromwell J.)

Motion to expedite application for leave granted; motion for leave to expedite appeal deferred to leave panel

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Demande - Droit à l'égalité - Discrimination fondée sur le sexe - Jeux olympiques - Les Jeux olympiques d'hiver de 2010 comprendront des épreuves de saut à ski masculin, mais non des épreuves de saut à ski féminin - Le Canada devrait-il être l'hôte de Jeux olympiques discriminatoires? - Une activité, entreprise en vertu d'un contrat gouvernemental, qui met en œuvre la décision discriminatoire d'un tiers répond-elle au critère de « l'activité attribuée » visée à l'art. 32 de la *Charte*? - Pour l'application de la garantie à l'égalité prévue au par. 15(1) de la *Charte*, le bénéfice fourni par une entité qui exerce une activité gouvernementale est-elle un « bénéfice de la loi » seulement dans les cas où le bénéfice découle directement du pouvoir conféré par la loi et où le gouvernement en contrôle la distribution?

Les demanderesse, des sauteuses à ski de diverses nationalités et rendues à diverses étapes de leurs carrières, sollicitent un jugement déclarant que la décision du Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (« COVAN ») de ne pas inclure le saut à ski féminin dans le programme des Jeux d'hiver de 2010 viole les droits à l'égalité que leur garantit le par. 15(1) de la *Charte*. Les demanderesse sont calirement traitées de manière différente de leurs homologues masculins.

En 2003, sur la base de la candidature soumise par trois paliers de gouvernement et certains organismes privés, Vancouver a été choisie comme hôte des Jeux d'hiver de 2010. Peu de temps après, le COVAN a été constitué, sous le régime des lois fédérales, en personne morale sans but lucratif. Le COVAN et la Ville de Vancouver ont signé le « contrat ville hôte » avec le Comité international olympique (« CIO »), organisme non gouvernemental sans but lucratif ayant son siège social en Suisse. Aux termes du contrat, le COVAN est chargé de présenter les Jeux, mais le CIO a l'entière discrétion quant à l'établissement du Programme olympique, c'est-à-dire le choix des sports, des disciplines et des épreuves devant être présentés. Pour les Jeux d'hiver de 2010, le CIO a entendu des demandes sollicitant l'ajout du saut à ski féminin et de six autres épreuves au Programme. La Commission du programme olympique a recommandé que le saut à ski féminin ne soit pas inclus dans le programme des Jeux, parce qu'il ne possédait pas l'universalité et la norme technique requises à l'égard des épreuves olympiques. À la fin de 2006, la Commission exécutive du CIO a accepté cette recommandation. Le saut à ski féminin ne fait pas partie du Programme olympique pour les Jeux.

La juge de première instance a conclu que le COVAN était assujéti à la *Charte* pour ce qui est de la planification, de l'organisation, du financement et de la présentation des Jeux d'hiver de 2010, mais que la *Charte* ne s'appliquait pas au CIO, qui avait mis en œuvre la décision d'exclure le saut à ski féminin des Jeux. La Cour d'appel a rejeté l'appel, concluant que la *Charte* ne s'appliquait pas au choix des épreuves.

10 juillet 2009
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Fenlon)
Référence neutre : 2009 BCSC 942

Demande rejetée

13 novembre 2009
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(juges Rowles, Frankel et Groberman)
Référence neutre : 2009 BCCA 522

Appel rejeté

1^{er} décembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, requête pour accélérer la
demande d'autorisation d'appel déposées

4 décembre 2009
Cour suprême du Canada
(juge Cromwell)

Requête pour accélérer la demande d'autorisation d'appel
accueillie; demande d'accélération de la procédure d'appel
renvoyée à la formation qui se prononcera sur la demande
d'autorisation

15.12.2009

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Order

Ordonnance

Marcel de Montigny, personnellement et ès qualités d'héritier et de liquidateur de la succession de Liliane de Montigny et autres

c. (32860)

Succession de feu Martin Brossard représentée par M. Roger Brossard, son liquidateur (Qc)

L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE:

L'appel prévu pour le 18 décembre 2009 est ajourné à une date qui sera fixée par le registraire à la session du printemps 2010.

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The appeal scheduled for December 18, 2009 is adjourned to a date to be fixed by the Registrar in the 2010 Spring Session.

17.12.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time to serve and file the respondent's response to December 24, 2009

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée jusqu'au 24 décembre 2009

Angela Jo-Anne Schneider

v. (33408)

St. Clair Region Conservation Authority (Ont.)

GRANTED WITHOUT COSTS / ACCORDÉE SANS DÉPENS

18.12.2009

Before / Devant : LEBEL J.

Motion to adduce new evidence

Requête en vue de produire une nouvelle preuve

Société Radio-Canada

c. (32987)

Sa Majesté la Reine et autre (Qc)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

À LA SUITE D'UNE DEMANDE de l'intimée, Sa Majesté la Reine, et de l'intervenante, la Procureure générale du Québec, pour la production de documents supplémentaires comme preuve, notamment, le rapport d'expertise de M. Marc-François Bernier, daté du 8 octobre 2009 et l'affidavit de M. René Lavigne, daté du 9 octobre 2009;

À LA SUITE D'UNE DEMANDE de l'intimé, Stéphan Dufour, pour la production d'un document supplémentaire comme preuve, notamment, le rapport d'expertise de M. Hubert Van Ghijseghe du 28 septembre 2009;

APRÈS EXAMEN des documents déposés, de leur recevabilité et de leur pertinence à l'égard du pourvoi;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:

1. La requête de l'intimée, Sa Majesté la Reine, et de l'intervenante, la Procureure générale du Québec est accordée en partie pour permettre la production du rapport d'expertise de M. Marc-François Bernier, qui devra être signifié et produit au plus tard le 22 décembre 2009. La production de l'affidavit de M. René Lavigne n'est pas autorisée.
2. La requête de l'intimé, Stéphan Dufour, est accordée. Le rapport d'expertise de M. Hubert Van Ghijseghe devra être signifié et déposé le 22 décembre 2009;
3. L'appelante est autorisée à contre-interroger M. Marc-François Bernier et M. Hubert Van Ghijseghe. La transcription des contre-interrogatoires devra être signifiée et déposée le ou avant le 21 janvier 2010.
4. S'il y a lieu, l'appelante pourra signifier et déposer un mémoire supplémentaire d'au plus 5 pages ainsi qu'une contre-preuve le ou avant le 11 février 2010.
5. L'intimé, Stéphan Dufour, pourra signifier et déposer son mémoire, dossier et recueil de sources le ou avant le 25 février 2010.
6. Les intimés et les intervenants pourront signifier et déposer chacun un mémoire supplémentaire d'au plus 5 pages en réplique aux contre-interrogatoires et à la contre-preuve le ou avant le 25 février 2010.

UPON APPLICATION by the respondent Her Majesty the Queen and the intervener Attorney General of Quebec to produce additional documents in evidence, namely the expert report of Marc-François Bernier dated October 8, 2009 and the affidavit of René Lavigne dated October 9, 2009;

UPON APPLICATION by the respondent Stéphan Dufour to produce an additional document in evidence, namely the expert report of Hubert Van Ghijseghe dated September 28, 2009;

AND THE MATERIAL FILED having been read and its admissibility and relevance to the appeal having been considered;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The motion of the respondent Her Majesty the Queen and the intervener Attorney General of Quebec is granted in part to authorize the production of the expert report of Marc-François Bernier, which must be served and filed no later than December 22, 2009. The production of the affidavit of René Lavigne is not authorized.
 2. The motion of the respondent Stéphane Dufour is granted. The expert report of Hubert Van Ghijseghem must be served and filed on December 22, 2009;
 3. The appellant is authorized to cross-examine Marc-François Bernier and Hubert Van Ghijseghem. The transcript of the cross-examinations must be served and filed no later than January 21, 2010.
 4. If necessary, the appellant may serve and file a supplementary factum not to exceed 5 pages, together with rebuttal evidence, no later than February 11, 2010.
 5. The respondent Stéphane Dufour may serve and file his factum, record and book of authorities no later than February 25, 2010.
 6. The respondents and the interveners may each serve and file a supplementary factum not to exceed 5 pages in reply to the cross-examinations and to the rebuttal evidence no later than February 25, 2010.
-

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

DECEMBER 22, 2009 / LE 22 DÉCEMBRE 2009

32932 **Peter Grant and Grant Forest Products Inc. v. Torstar Corporation, Toronto Star Newspapers Limited, Bill Schiller, John Honderich and Mary Deanne Shears - and - Ottawa Citizen, Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists, Magazines Canada, Canadian Association of Journalists, Canadian Journalists for Free Expression, Writers' Union of Canada, Professional Writers Association of Canada, Book and Periodical Council, PEN Canada, Canadian Broadcasting Corporation, Canadian Civil Liberties Association and Danno Cusson** (Ont.)
2009 SCC 61 / 2009 CSC 61

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal and the cross-appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46727, 2008 ONCA 796, dated November 28, 2008, heard on April 23, 2009, are dismissed and the order for a new trial is affirmed, with costs of the appeal in this Court to the respondents.

L'appel et l'appel incident interjetés contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46727, 2008 ONCA 796, en date du 28 novembre 2008, entendus le 23 avril 2009 sont rejetés et l'ordonnance relative à la tenue d'un nouveau procès est confirmée. Les intimés ont droit aux dépens relativement à l'appel principal devant notre Cour.

32420 **Douglas Quan, Kelly Egan, Don Campbell, Ottawa Citizen, Ottawa Citizen Group Inc. and Southam Publications (A CanWest Company) v. Danno Cusson - and - Globe and Mail, Toronto Star Newspapers Limited, Canadian Broadcasting Corporation, Canadian Civil Liberties Association, Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers' Association, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists, Canadian Publishers' Council, Magazines Canada, Canadian Association of Journalists, Canadian Journalists for Free Expression, Writers' Union of Canada, Professional Writers Association of Canada, Book and Periodical Council, PEN Canada, Peter Grant and Grant Forest Products Inc.** (Ont.)
2009 SCC 62 / 2009 CSC 62

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C45365, 2007 ONCA 771, dated November 13, 2007, heard on February 17, 2009, is allowed and a new trial is ordered. The parties are to bear their own costs in this Court. The costs orders made in the courts below are not disturbed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C45365, 2007 ONCA 771, en date du 13 novembre 2007, entendu le 17 février 2009, est accueilli et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée. Chacune des parties assumera ses dépens devant notre Cour. Les ordonnances des tribunaux d'instance inférieure concernant les dépens demeurent inchangées.

Peter Grant and Grant Forest Products Inc. v. Torstar Corporation, Toronto Star Newspapers Limited, Bill Schiller, John Honderich and Mary Deanne Shears - and - Ottawa Citizen, Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists, Magazines Canada, Canadian Association of Journalists, Canadian Journalists for Free Expression, Writers' Union of Canada, Professional Writers Association of Canada, Book and Periodical Council, PEN Canada, Canadian Broadcasting Corporation, Canadian Civil Liberties Association and Danno Cusson (Ont.) (32932)

Indexed as: Grant v. Torstar Corp. / Répertoire : Grant c. Torstar Corp.

Neutral citation: 2009 SCC 61. / Référence neutre : 2009 CSC 61.

Hearing: April 23, 2009 / Judgment: December 22, 2009

Audition : Le 23 avril 2009 / Jugement : Le 22 décembre 2009

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Torts — Defamation — Defences — Responsible communication on matters of public interest — Newspaper and reporter being sued for libel after article was published concerning proposed private golf course development — Whether traditional defences for defamatory statements of fact are inconsistent with values underlying freedom of expression — Whether law of defamation should be modified to recognize defence of responsible communication on matters of public interest.

Torts — Defamation — Defences — Responsible communication on matters of public interest — Elements of defence — Respective roles of judge and jury.

Torts — Defamation — Defences — Fair comment — Newspaper and reporter being sued for libel after article was published concerning proposed private golf course development — Whether trial judge erred in his charge to jury on fair comment.

G and his company brought a libel action against a newspaper and reporter after an article was published concerning a proposed private golf course development on G's lakefront estate. The story aired the views of local residents who were critical of the development's environmental impact and suspicious that G was exercising political influence behind the scenes to secure government approval for the new golf course. The article quoted a neighbour who said that "everyone thinks it's a done deal" because of G's influence. The reporter, an experienced journalist, attempted to verify the allegations in the article, including asking G for comment, which G chose not to provide. At trial, without rejecting the possibility of an expanded qualified privilege defence based on a concept of public interest responsible journalism, the trial judge ruled that the defence would not apply in these circumstances and the case went to the jury essentially on the defences of truth and fair comment. The jury rejected these defences and awarded the plaintiffs general, aggravated and punitive damages. The Court of Appeal concluded that the trial judge had erred in failing to leave the new responsible journalism defence with the jury. It also concluded that the jury instructions were flawed, and ordered a new trial. G and his company appealed to reinstate the jury verdict. The newspaper defendants cross-appealed, asking the Court to apply the new defence in this case, and dismiss the action. In the alternative, they asked the Court to dismiss the action on the basis of fair comment.

Held: The appeal and the cross-appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.: The law of defamation should be modified to provide greater protection for communications on matters of public interest. The current law with respect to statements that are reliable and important to public debate does not give adequate weight to the constitutional value of free expression. The first two rationales for the freedom of expression guarantee in s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* — the proper functioning of democratic governance and getting at the truth — squarely apply to communications on matters of public interest, even those which contain false imputations. Freewheeling debate on matters of public interest is to be encouraged and the vital role of the communications media in providing a vehicle for such debate is explicitly recognized in the text of s. 2(b) itself. While the law must protect reputation, the current level of protection — in effect a regime of strict liability — is not justifiable. The law of defamation accords no protection for statements on matters of public interest published to the world at large if they cannot be proven to be true. To insist on court-established certainty in reporting on matters of public interest may have the effect not only of preventing communication of facts which a reasonable person would accept as reliable and which are relevant

and important to public debate, but also of inhibiting political discourse and debate on matters of public importance, and impeding the cut and thrust of discussion necessary to discovery of the truth. Although the right to free expression does not confer a licence to ruin reputation, when proper weight is given to the constitutional value of free expression on matters of public interest, the balance tips in favour of broadening the defences available to those who communicate facts it is in the public's interest to know. A consideration of the jurisprudence of other common law democracies also favours replacing the current Canadian law with a rule that gives greater scope to freedom of expression while offering adequate protection of reputation. A defence that would allow publishers to escape liability if they can establish that they acted responsibly in attempting to verify the information on a matter of public interest represents a reasonable and proportionate response to the need to protect reputation while sustaining the public exchange of information that is vital to modern Canadian society. The law of defamation should therefore be modified to recognize a defence of responsible communication on matters of public interest. [7] [47] [52-53] [57-58] [65-66] [85-86]

The proposed change to the law should be viewed as a new defence, leaving the traditional defence of qualified privilege intact. To be protected by the defence of responsible communication, first, the publication must be on a matter of public interest. Second, the defendant must show that publication was responsible, in that he or she was diligent in trying to verify the allegation(s), having regard to all the relevant circumstances. [95] [98-99]

In determining whether a publication is on a matter of public interest, the judge must consider the subject matter of the publication as a whole. The defamatory statement should not be scrutinized in isolation. To be of public interest, the subject matter must be shown to be one inviting public attention, or about which the public, or a segment of the public, has some substantial concern because it affects the welfare of citizens, or one to which considerable public notoriety or controversy has attached. Public interest is not confined to publications on government and political matters, nor is it necessary that the plaintiff be a "public figure". [101] [105-106]

The judge determines whether the impugned statement relates to a matter of public interest. If public interest is shown, the jury decides whether on the evidence the defence of responsible communication is established. The following factors may aid in determining whether a defamatory communication on a matter of public interest was responsibly made: (a) the seriousness of the allegation; (b) the public importance of the matter; (c) the urgency of the matter; (d) the status and reliability of the source; (e) whether the plaintiff's side of the story was sought and accurately reported; (f) whether the inclusion of the defamatory statement was justifiable; (g) whether the defamatory statement's public interest lay in the fact that it was made rather than its truth ("reportage"); and (h) any other relevant circumstances. [110] [126] [128]

While the "repetition rule" holds that repeating a libel has the same legal consequences as originating it, under the reportage exception, the repetition rule does not apply to fairly reported statements whose public interest lies in the fact that they were made rather than in their truth or falsity. If a dispute is itself a matter of public interest and the allegations are fairly reported, the report will be found to be responsible even if some of the statements made may be defamatory and untrue, provided: (1) the report attributes the statement to a person, preferably identified, thereby avoiding total unaccountability; (2) the report indicates, expressly or implicitly, that its truth has not been verified; (3) the report sets out both sides of the dispute fairly; and (4) the report provides the context in which the statements were made. [119-120]

The evidence in this case revealed a basis for three defences: justification, fair comment, and responsible communication on a matter of public interest. All three defences should have been left to the jury. It was open to the jury to consider the statement attributed to a neighbour that "everyone thinks it's a done deal" as a comment, or statement of opinion. This would raise the defence of fair comment. While the defence was left to the jurors, the trial judge failed to instruct them that since the reporter was the conduit for the comment and not its maker, the fact that he did not honestly believe it could not be used as a foundation for finding malice unless in the context of the article, he had adopted the comment as his own. Additionally, the "fair-minded" component of the traditional test should not form part of a charge on fair comment. These problems in the trial judge's charge could have led the jury to wrongly conclude that the fair comment defence had been defeated by malice. It was also open to the jury to consider the critical "done deal" remark as a statement of fact. Read literally, this statement can be taken as an assertion that government approval for the development was actually already sealed, either formally behind closed doors or by tacit understanding. This raises the defence of responsible communication on a matter of public interest. The trial judge did not leave this defence or any

similar defence to the jury. Taken together, the errors set out amount to a substantial wrong or miscarriage of justice and require a new trial pursuant to s. 134(6) of the Ontario *Courts of Justice Act*. [136-140]

Per Abella J.: The majority's reasons for adding the "responsible communication" defence to Canadian defamation law were agreed with, as was their view that determining the availability of this defence entails a two-step analysis. However, the jury should not decide the second step. Deciding whether the applicable standard of responsibility has been met in a given case is, like the public interest analysis in the first step, a matter for the judge to determine. The responsible communication analysis requires that the defendant's interest in freely disseminating information and the public's interest in the free flow of information be weighed against the plaintiff's interest in protecting his or her reputation. This exercise involves balancing freedom of expression, freedom of the press, the protection of reputation, privacy concerns, and, the public interest. Weighing these often competing interests is a legal determination, thereby taking the defence beyond the jury's jurisdiction except for disputed facts, and squarely into judicial territory. [142-143]

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Rosenberg, Feldman and Simmons JJ.A.), 2008 ONCA 796, 92 O.R. (3d) 561, 301 D.L.R. (4th) 129, 243 O.A.C. 120, 61 C.C.L.T. (3d) 195, 71 C.P.R. (4th) 352, [2008] O.J. No. 4783 (QL), 2008 CarswellOnt 7155, setting aside a decision of Rivard J. and a jury award and ordering a new trial. Appeal and cross-appeal dismissed.

Peter A. Downard, Catherine M. Wiley and Dawn K. Robertson, for the appellants/respondents on cross-appeal.

Paul B. Schabas, Erin Hoult and Iris Fischer, for the respondents/appellants on cross-appeal.

Richard G. Dearden and Wendy J. Wagner, for the intervener the Ottawa Citizen.

Brian MacLeod Rogers and Blair Mackenzie, for the interveners the Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers' Association, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists, Magazines Canada, the Canadian Association of Journalists, the Canadian Journalists for Free Expression, the Writers' Union of Canada, the Professional Writers Association of Canada, the Book and Periodical Council, and PEN Canada.

Daniel J. Henry, for the intervener the Canadian Broadcasting Corporation.

Patricia D. S. Jackson, Andrew E. Bernstein and Jennifer A. Conroy, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Ronald F. Caza and Jeff Saikaley, for the intervener Danno Cusson.

Solicitors for the appellants/respondents on cross-appeal: Fasken Martineau DuMoulin, Toronto.

Solicitors for the respondents/appellants on cross-appeal: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Solicitors for the intervener the Ottawa Citizen: Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.

Solicitors for the interveners the Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers' Association, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists, Magazines Canada, the Canadian Association of Journalists, the Canadian Journalists for Free Expression, the Writers' Union of Canada, the Professional Writers Association of Canada, the Book and Periodical Council, and PEN Canada: Brian MacLeod Rogers, Toronto.

Solicitor for the intervener the Canadian Broadcasting Corporation: Canadian Broadcasting Corporation, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Torys, Toronto.

Solicitors for the intervener Danno Cusson: Heenan Blaikie, Ottawa.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Responsabilité délictuelle — Diffamation — Moyens de défense — Communication responsable concernant des questions d'intérêt public — Action en libelle diffamatoire intentée contre un journal et un journaliste ayant publié un article sur un projet de terrain de golf privé — Les moyens de défense classiques applicables à l'égard d'énoncés de fait discriminatoires sont-ils incompatibles avec les valeurs qui sous-tendent la liberté d'expression? — Convient-il de modifier le droit en matière de diffamation pour y inclure la défense de communication responsable concernant des questions d'intérêt public?

Responsabilité délictuelle — Diffamation — Moyens de défense — Communication responsable concernant des questions d'intérêt public — Éléments de la défense — Rôles respectifs du juge et du jury.

Responsabilité délictuelle — Diffamation — Moyens de défense — Commentaire loyal — Action en libelle diffamatoire intentée contre un journal et un journaliste ayant publié un article sur un projet de terrain de golf privé — Le juge du procès a-t-il bien instruit le jury au sujet de la défense de commentaire loyal?

G et sa société ont intenté une action en diffamation contre un quotidien et un journaliste par suite de la parution d'un article traitant du projet d'aménagement d'un golf privé sur le terrain de G situé en bordure d'un lac. L'article présentait la position de résidents du secteur qui critiquaient les incidences environnementales du projet et qui soupçonnaient G d'avoir exercé des pressions politiques en coulisse pour obtenir l'approbation du gouvernement relativement au projet de construction du nouveau terrain de golf. L'article citait les propos d'une voisine qui avait dit : « Tout le monde pense que c'est un fait accompli » en raison de l'influence qu'exerce G. L'auteur de l'article, un journaliste expérimenté, a tenté de vérifier les allégations rapportées dans l'article et a notamment invité G à lui faire des commentaires, invitation qui a été déclinée. Au procès, sans écarter la possibilité d'appliquer une défense d'immunité relative élargie, fondée sur la notion de journalisme responsable concernant des questions d'intérêt public, le juge a déclaré que ce moyen de défense ne pourrait être retenu dans les circonstances, et les questions soumises au jury portaient essentiellement sur la défense de véracité et sur celle de commentaire loyal. Le jury les a toutes deux rejetées, et il a accordé aux demandeurs des dommages-intérêts généraux, majorés et punitifs. La Cour d'appel a conclu que le juge du procès avait omis à tort de présenter la nouvelle défense de journalisme responsable au jury. Estimant en outre que les directives données au jury étaient viciées, la Cour d'appel a ordonné la tenue d'un nouveau procès. G et sa société ont interjeté appel pour faire rétablir le verdict du jury. Les défendeurs ont formé un pourvoi incident, demandant à notre Cour d'appliquer le nouveau moyen de défense en l'espèce et de rejeter l'action. Subsidiairement, ils ont prié la Cour de rejeter l'action sur le fondement du commentaire loyal.

Arrêt : Le pourvoi et le pourvoi incident sont rejetés.

La juge en chef **McLachlin** et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron, Rothstein et Cromwell : Il convient de modifier les règles relatives à la diffamation de façon à accorder une plus grande protection aux communications concernant des questions d'intérêt public. Les règles de droit actuelles en ce qui a trait aux énoncés fiables et importants pour le débat public n'accordent pas un poids suffisant à la valeur constitutionnelle de la liberté d'expression. Les deux premières raisons d'être de la protection de la liberté d'expression prévue à l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* — la saine gouvernance en démocratie et la recherche de la vérité — sont tout à fait pertinentes en matière de communication concernant des questions d'intérêt public, même si la communication est entachée de fausses imputations. Il y a lieu d'encourager un débat ouvert sur les questions d'intérêt public et le libellé de l'al. 2b) lui-même reconnaît l'importance cruciale des médias pour la tenue d'un tel débat. Bien que la réputation doive recevoir une protection juridique, celle dont elle jouit actuellement — qui constitue en fait un régime de responsabilité stricte — n'est pas justifiable. Le droit en matière de diffamation n'accorde aucune protection aux énoncés portant sur des questions d'intérêt public publiés sans destinataire précis s'il est impossible d'en prouver la véracité. Exiger que la couverture des questions d'intérêt public atteigne à une certitude judiciaire peut aboutir non seulement à empêcher la communication de faits qu'une personne raisonnable tiendrait pour fiables et qui sont pertinents et importants pour le débat public, mais aussi à entraver le discours et le débat politiques sur des questions importantes pour le public et à empêcher les attaques et ripostes inhérentes aux discussions nécessaires à la découverte de la vérité. Certes, la liberté d'expression n'autorise pas à ternir les réputations, mais l'attribution du poids qui lui revient à la valeur constitutionnelle de la liberté

d'expression relativement à des questions d'intérêt public fait pencher la balance pour l'élargissement de la gamme des moyens de défense dont disposent ceux qui communiquent des faits que le public a intérêt à connaître. L'examen de la jurisprudence d'autres pays démocratiques de common law favorise également le remplacement des règles appliquées actuellement au Canada par une règle qui donne plus de portée à la liberté d'expression tout en protégeant adéquatement la réputation. Un moyen de défense qui permettrait aux diffuseurs de s'exonérer en établissant qu'ils ont agi de façon responsable en s'efforçant de vérifier l'information communiquée au sujet d'une question d'intérêt public constitue une réponse raisonnable et proportionnelle à la nécessité de protéger les réputations tout en permettant l'échange public d'information fondamental pour la société canadienne moderne. Il convient donc de modifier les règles relatives à la diffamation pour y inclure la défense de communication responsable concernant des questions d'intérêt public. [7] [47] [52-53] [57-58] [65-66] [85-86]

Le changement proposé au droit crée un nouveau moyen de défense et laisse intacte celui classique d'immunité relative. Pour que la défense de communication responsable s'applique, premièrement, la communication doit concerner une question d'intérêt public; deuxièmement, le défendeur doit démontrer que la communication était responsable, en ce sens qu'il s'est efforcé avec diligence de vérifier les allégations, compte tenu de l'ensemble des circonstances pertinentes. [95] [98-99]

Pour décider si elle concerne une question d'intérêt public, le juge doit tenir compte de l'ensemble du contenu d'une communication. Il ne doit pas examiner l'énoncé diffamatoire isolément. Pour être d'intérêt public, une question doit être soit de celles qui éveillent l'attention publique de façon démontrable ou qui préoccupent sensiblement le public, ou une partie de la population, parce qu'elles concernent le bien-être de citoyens, soit de celles qui jouissent d'une notoriété publique considérable ou qui ont créé une controverse importante. L'intérêt public n'est pas confiné aux questions gouvernementales et politiques; il n'est pas nécessaire non plus que le demandeur soit un « personnage public ». [101] [105-106]

Le juge décide si l'énoncé en cause concerne une question d'intérêt public. Si l'intérêt public est établi, le jury tranche la question de savoir si, compte tenu de la preuve, le moyen de défense de communication responsable est établi. Les facteurs suivants peuvent aider à déterminer si une communication diffamatoire concernant une question d'intérêt public a été faite de façon responsable : a) la gravité de l'allégation; b) l'importance de la question pour le public; c) l'urgence de la question; d) la nature et la fiabilité des sources; e) la question de savoir si l'on a demandé et rapporté fidèlement la version des faits du demandeur; f) la question de savoir si l'inclusion de l'énoncé diffamatoire était justifiable; g) la question de savoir si l'intérêt public de l'énoncé diffamatoire réside dans l'existence même de l'énoncé, et non dans sa véracité (« relation de propos »); et h) toute autre considération pertinente. [110] [126] [128]

Bien que, selon la « règle de la répétition », la réitération d'un libelle entraîne les mêmes conséquences juridiques que le libelle lui-même, suivant l'exception de la relation de propos, la règle de la répétition ne s'applique pas aux propos fidèlement rapportés, dont l'intérêt public réside dans le fait même qu'ils ont été tenus plutôt que dans leur fausseté ou leur véracité. Si un conflit est en soi une question d'intérêt public et que les allégations sont fidèlement rapportées, la relation de propos sera jugée responsable même si certaines des déclarations peuvent être diffamatoires et erronées, à condition que : (1) la relation de propos attribue les dires à quelqu'un, préférablement identifié, pour éviter que personne n'assume de responsabilité; (2) la relation de propos indique, expressément ou implicitement, que la véracité des dires n'a pas été vérifiée; (3) la relation de propos expose équitablement les deux versions des faits; et (4) la relation de propos situe les dires dans leur contexte. [119-120]

La preuve en l'espèce permettait de fonder trois moyens de défense : la justification, le commentaire loyal et la communication responsable concernant une question d'intérêt public. C'est le jury qui aurait dû se prononcer sur ces trois moyens. Le jury pouvait considérer la déclaration attribuée à une voisine selon laquelle « tout le monde pense que c'est un fait accompli » — comme un commentaire ou comme un énoncé d'opinion, ce qui permettait d'invoquer la défense de commentaire loyal. La défense de commentaire loyal a été soumise au jury. Or, le juge de première instance a omis d'indiquer aux jurés que le journaliste ayant rapporté et non formulé le commentaire, l'absence de croyance honnête ne pouvait servir de fondement à la conclusion qu'il y avait eu malveillance à moins que, dans le contexte de l'article, il ait fait sien le commentaire. En outre, l'exposé du juge concernant le commentaire loyal ne devrait pas aborder le volet relatif à l'« esprit juste » du test traditionnel. Il est possible que ces failles relevées dans l'exposé du juge au jury aient amené ce dernier à conclure à tort que la malveillance faisait échec à la défense de commentaire loyal. Les jurés pouvaient aussi

considérer la remarque cruciale concernant le « fait accompli » comme un énoncé de fait. Prise littéralement, en effet, elle peut être perçue comme l'affirmation que l'approbation gouvernementale était déjà chose faite, soit officiellement derrière des portes closes soit par accord tacite. Cela permettait d'invoquer la défense de communication responsable concernant une question d'intérêt public, mais le juge du procès n'a soumis au jury ni ce moyen de défense ni aucun autre moyen apparenté. Considérées ensemble, les erreurs recensées constituent un préjudice grave ou une erreur judiciaire fondamentale et imposent la tenue d'un nouveau procès en vertu du par. 134(6) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* de l'Ontario. [136-140]

La juge Abella : Les motifs des juges majoritaires justifiant d'ajouter la défense de « communication responsable » au droit canadien en matière de diffamation, ainsi que leur opinion selon laquelle il faut, pour juger de l'applicabilité de ce moyen de défense, procéder à une analyse en deux volets ne sont pas contestés. Cependant, le deuxième volet ne devrait pas être tranché par le jury. La décision quant à l'atteinte de la norme prescrite de responsabilité dans un cas donné, comme celui de l'analyse de l'intérêt public dans le premier volet, en fait une question qui doit être tranchée par le juge. La communication responsable exige que l'intérêt du défendeur de diffuser librement l'information et l'intérêt du public à ce que l'information circule librement soient mis en balance avec l'intérêt qu'a le demandeur à ce que sa réputation soit protégée. L'exercice suppose de mettre en balance la liberté d'expression, la liberté de la presse, la protection de la réputation, des préoccupations relatives à la protection de la vie privée et l'intérêt public. Mettre ces intérêts souvent opposés en balance consiste à tirer une conclusion de droit, ce qui fait du moyen de défense une question qui outrepassa la compétence du jury, confinée à celle de trancher les questions de fait, et qui la situe clairement dans le domaine qui relève du juge. [142-143]

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Rosenberg, Feldman et Simmons), 2008 ONCA 796, 92 O.R. (3d) 561, 301 D.L.R. (4th) 129, 243 O.A.C. 120, 61 C.C.L.T. (3d) 195, 71 C.P.R. (4th) 352, [2008] O.J. No. 4783 (QL), 2008 CarswellOnt 7155, qui a annulé une décision du juge Rivard et l'octroi de dommages-intérêts par le jury et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi et pourvoi incident rejetés.

Peter A. Downard, Catherine M. Wiley et Dawn K. Robertson, pour les appelants/intimés à l'appel incident.

Paul B. Schabas, Erin Hoult et Iris Fischer, pour les intimés/appelants à l'appel incident.

Richard G. Dearden et Wendy J. Wagner, pour l'intervenant Ottawa Citizen.

Brian MacLeod Rogers et Blair Mackenzie, pour les intervenants l'Association canadienne des journaux, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers' Association, ACDIRT Canada/Association des journalistes électroniques, Magazines Canada, l'Association canadienne des journalistes, les Journalistes canadiens pour la liberté d'expression, Writers' Union of Canada, Professional Writers Association of Canada, Book and Periodical Council et PEN Canada.

Daniel J. Henry, pour l'intervenante la Société Radio-Canada.

Patricia D. S. Jackson, Andrew E. Bernstein et Jennifer A. Conroy, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Ronald F. Caza et Jeff Saikaley, pour l'intervenant Danno Cusson.

Procureurs des appelants/intimés à l'appel incident : Fasken Martineau DuMoulin, Toronto.

Procureurs des intimés/appelants à l'appel incident : Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Procureurs de l'intervenant Ottawa Citizen : Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.

Procureurs des intervenants l'Association canadienne des journaux, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers' Association, ACDIRT Canada/Association des journalistes électroniques, Magazines Canada, l'Association canadienne des journalistes, les Journalistes canadiens pour la liberté d'expression, Writers' Union of Canada, Professional Writers Association of Canada, Book and Periodical Council et PEN Canada : Brian MacLeod Rogers, Toronto.

Procureur de l'intervenante la Société Radio-Canada : Société Radio-Canada, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Torys, Toronto.

Procureurs de l'intervenant Danno Cusson : Heenan Blaikie, Ottawa.

Douglas Quan, Kelly Egan, Don Campbell, Ottawa Citizen, Ottawa Citizen Group Inc. and Southam Publications (A CanWest Company) v. Danno Cusson - and - Globe and Mail, Toronto Star Newspapers Limited, Canadian Broadcasting Corporation, Canadian Civil Liberties Association, Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers' Association, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists, Canadian Publishers' Council, Magazines Canada, Canadian Association of Journalists, Canadian Journalists for Free Expression, Writers' Union of Canada, Professional Writers Association of Canada, Book and Periodical Council, PEN Canada, Peter Grant and Grant Forest Products Inc. (Ont.) (32420)

Indexed as: Quan v. Cusson / Répertoire : Quan c. Cusson

Neutral citation: 2009 SCC 62. / Référence neutre : 2009 CSC 62.

Hearing: February 17, 2009 / Judgment: December 22, 2009

Audition : Le 17 février 2009 / Jugement : Le 22 décembre 2009

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Torts — Defamation — Defences — Responsible communication on matters of public interest — Police constable suing newspaper and reporters for libel after articles were published alleging that he had misrepresented himself and possibly interfered with rescue operations at Ground Zero — Court of Appeal recognizing new responsible journalism defence but denying defendants its protection because they had not advanced it at trial — Whether common law of defamation should be modified to accord stronger protection to defamatory statements of fact published responsibly — If so, whether defendants should be able to avail themselves of new defence of responsible communication on matters of public interest at a new trial.

C was an Ontario police constable who, shortly after the events of September 11, 2001 and without permission from his employer, traveled to New York City to assist with the search and rescue effort at Ground Zero. A newspaper published articles alleging that C had misrepresented himself to the authorities in New York and possibly interfered with the rescue operation. C brought a libel action against the newspaper and the reporters. At trial, the defendants pleaded qualified privilege and did not rely on the defence known in England as "responsible journalism" which, at the time, had not yet been recognized as a distinct defence by any Canadian court. The trial judge rejected the defendants' claim of qualified privilege and put the case to the jury to decide whether the defence of truth had been made out. The jury found that many but not all of the factual imputations in the articles had been proven true, and awarded C general damages. The Court of Appeal upheld that decision. The court took the opportunity to establish a responsible journalism defence in Ontario law, but held that the defendants were not entitled to a new trial and the protection of the new defence because they had not advanced the defence at trial.

Held: The appeal should be allowed and a new trial ordered.

Per McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.: The defence of responsible communication on matters of public interest recognized in *Grant v. Torstar Corp.* is applicable where the publication is on a matter of public interest and, having regard to the relevant factors, the publisher was diligent in trying to verify the allegations. The public interest test is clearly met here, as the Canadian public has a vital interest in knowing about the professional misdeeds of those who are entrusted by the state with protecting public safety. The defendants' liability therefore hinges on whether they were diligent in trying to verify the allegations prior to publication, and it will be for the jury at a new trial to decide whether the articles met this standard of responsibility. [28] [31-32]

An appellate court may depart from the general rule and entertain a new issue where the interests of justice require it and where the court has a sufficient evidentiary record and findings of fact to do so. In this case, it is open to question whether the issue argued on appeal was genuinely "new" in the sense of being legally and factually distinct from the issues litigated at trial. The arguments on qualified privilege and responsible journalism were both directed toward the same fundamental question: whether the newspaper and its reporters enjoyed a privilege to publish the impugned material on grounds of public interest and due diligence. In any event, the deficiencies in the evidentiary foundation are largely immaterial in this case because the ultimate determination of responsibility is a matter for the jury, and a proper evidentiary record can be established at a new trial. [37] [39-41]

The interests of justice favour allowing the defendants the opportunity to avail themselves of the change in the law brought about by this litigation on a new trial. Under s. 134(6) of the Ontario *Courts of Justice Act*, a court hearing an appeal of a civil matter may only order a new trial if “some substantial wrong or miscarriage of justice has occurred”. This test is met. The plaintiff will suffer no undue prejudice from a new trial other than costs. The defendants, on the other hand, would be seriously disadvantaged by being deprived of the opportunity to avail themselves of the responsible communication defence which their appeal was responsible for developing. If it turns out that the defence is found to apply to the articles in question, such a deprivation would amount to an injustice. Furthermore, the defendants’ conduct did not exhibit the absence of due diligence that the “no new issues on appeal” rule is meant to discourage. At the time of trial, it was by no means clear that the new defence of responsible communication would emerge as a “different jurisprudential creature” in English or Canadian law. It was therefore not unreasonable for the defendants to argue qualified privilege at trial, and later, on appeal, to contend for a broader elaboration of a responsible communication defence. [42] [44] [47]

Per Abella J.: As stated in the concurring reasons in the companion case of *Grant v. Torstar Corp.*, both steps in the responsible communication defence should be determined by the judge, with the jury determining factual disputes. Subject to those views, the Chief Justice’s reasons and her decision to order a new trial were agreed with. [52]

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Weiler, Sharpe and Blair JJ.A.), 2007 ONCA 771, 87 O.R. (3d) 241, 231 O.A.C. 277, 286 D.L.R. (4th) 196, 53 C.C.L.T. (3d) 122, 164 C.R.R. (2d) 284, [2007] O.J. No. 4348 (QL), 2007 CarswellOnt 7310, upholding a decision of Maranger J. and the jury award, [2006] O.J. No. 3186 (QL), 2006 CarswellOnt 4838, 2006 CanLII 26586. Appeal allowed and new trial ordered.

Richard G. Dearden and Wendy J. Wagner, for the appellants.

Ronald F. Caza, Jeff G. Saikaley and Mark C. Power, for the respondent.

Peter M. Jacobsen and Adrienne Lee, for the intervener the Globe and Mail.

Paul B. Schabas, Iris Fischer and Erin Hoult, for the intervener the Toronto Star Newspapers Limited.

Daniel J. Henry, for the intervener the Canadian Broadcasting Corporation.

Patricia D. S. Jackson, Andrew E. Bernstein and Jennifer A. Conroy, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Brian MacLeod Rogers and Blair Mackenzie, for the interveners the Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers’ Association, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists, the Canadian Publishers’ Council, Magazines Canada, the Canadian Association of Journalists, the Canadian Journalists for Free Expression, the Writers’ Union of Canada, the Professional Writers Association of Canada, the Book and Periodical Council, and PEN Canada.

Peter A. Downard, Catherine M. Wiley and Dawn K. Robertson, for the interveners Peter Grant and Grant Forest Products Inc.

Solicitors for the appellants: Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.

Solicitors for the respondent: Heenan Blaikie, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Globe and Mail: Bersenas Jacobsen Chouest Thomson Blackburn, Toronto.

Solicitors for the intervener the Toronto Star Newspapers Limited: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Solicitor for the intervener the Canadian Broadcasting Corporation: Canadian Broadcasting Corporation, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Torys, Toronto.

Solicitors for the interveners the Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers' Association, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists, the Canadian Publishers' Council, Magazines Canada, the Canadian Association of Journalists, the Canadian Journalists for Free Expression, the Writers' Union of Canada, the Professional Writers Association of Canada, the Book and Periodical Council, and PEN Canada: Brian MacLeod Rogers, Toronto.

Solicitors for the interveners Peter Grant and Grant Forest Products Inc.: Fasken Martineau DuMoulin, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Responsabilité délictuelle — Diffamation — Moyens de défense — Communication responsable concernant des questions d'intérêt public — Action en libelle diffamatoire par un agent de police contre un journal et des journalistes ayant publié des articles alléguant qu'il s'était présenté sous un faux jour et qu'il avait possiblement nuí aux opérations de sauvetage à Ground Zero — Cour d'appel reconnaissant un nouveau moyen de défense de journalisme responsable, mais empêchant les défendeurs de s'en prévaloir parce qu'ils ne l'ont pas invoqué au procès — Y a-t-il lieu de modifier les règles de common law en matière de diffamation afin d'offrir une plus grande protection aux énoncés de fait diffamatoires publiés de façon responsable? — Si oui, les défendeurs devraient-ils pouvoir invoquer le nouveau moyen de défense de communication responsable concernant des questions d'intérêt public dans le cadre d'un nouveau procès?

C, un agent de la police ontarienne, s'est rendu à New York peu après les événements du 11 septembre 2001 — sans autorisation de son employeur — pour participer aux opérations de recherche et de sauvetage à Ground Zero. Un quotidien a publié des articles indiquant que C s'était présenté sous un faux jour aux autorités new-yorkaises et qu'il avait possiblement nuí aux opérations de sauvetage. C a entamé une action en libelle diffamatoire contre le journal et les journalistes. Au procès, les défendeurs ont invoqué la défense d'immunité relative, mais ne se sont pas appuyés sur la défense reconnue en Angleterre comme la défense de « journalisme responsable », laquelle n'avait pas encore été reconnue comme moyen de défense distinct par les tribunaux canadiens. Le juge de première instance a rejeté la défense d'immunité relative opposée par les défendeurs et a soumis l'affaire à l'appréciation du jury pour qu'il détermine si la défense de véracité devait être retenue. Le jury a conclu que la véracité de plusieurs, mais pas de la totalité, des imputations factuelles dans les articles avait été établie et a accordé des dommages-intérêts généraux à C. La Cour d'appel a confirmé la décision. La cour a saisi l'occasion pour reconnaître l'existence de la défense de journalisme responsable en droit ontarien, mais a conclu que les défendeurs n'avaient pas droit à un nouveau procès et à la protection du nouveau moyen de défense parce qu'ils n'ont pas soulevé ce moyen au procès.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée.

La juge en chef **McLachlin** et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron, Rothstein et Cromwell : La défense de communication responsable concernant des questions d'intérêt public reconnue dans l'arrêt *Grant c. Torstar Corp.* s'applique lorsque la communication concerne une question d'intérêt public et, compte tenu des facteurs pertinents, lorsque le diffuseur s'est efforcé avec diligence de vérifier les allégations. En l'espèce, le critère de l'intérêt public a manifestement été rempli, puisque la population canadienne a un intérêt fondamental à connaître les fautes professionnelles commises par les personnes auxquelles l'État confie la tâche de protéger le public. La responsabilité des défendeurs dépend donc de la question de savoir s'ils ont fait preuve de diligence en tentant de vérifier les allégations avant qu'elles ne soient diffusées, et il appartiendra au jury, lors d'un nouveau procès, de déterminer si les articles respectaient la norme de la communication responsable. [28] [31-32]

Une cour d'appel peut s'écarter de la règle générale et entendre une nouvelle question lorsque l'intérêt de la justice l'exige et lorsque la cour dispose de conclusions de fait et d'un dossier factuel suffisant. En l'espèce, il est permis de se demander, si la question débattue en appel était véritablement une « nouvelle » question, c'est-à-dire une question différente sur les plans juridique et factuel de celles soulevées pendant le procès. Les arguments concernant l'immunité

relative et le journalisme responsable se rapportaient tous deux à la même question fondamentale : le journal et ses journalistes jouissaient-ils du droit de publier les articles contestés pour des motifs d'intérêt public et en raison de la diligence raisonnable dont ils ont fait preuve. Quoi qu'il en soit, les lacunes du dossier factuel n'ont pour ainsi dire aucune importance en l'espèce étant donné qu'il appartient ultimement au jury de trancher la question de la responsabilité. Il est possible de constituer un dossier de preuve adéquat lors de la tenue du nouveau procès. [37] [39-41]

L'intérêt de la justice commande qu'on offre aux défendeurs la possibilité d'invoquer, dans le cadre d'un nouveau procès, la modification du droit engendrée par le litige. Aux termes du par. 134(6) de la *Loi sur les Tribunaux judiciaires* de l'Ontario, le tribunal saisi d'un appel dans un dossier civil ne peut ordonner un nouveau procès que s'il y a « préjudice grave ou [...] erreur judiciaire ». Ce critère est rempli. Le demandeur ne subira pas de préjudice indu advenant la tenue d'un nouveau procès, si ce n'est des coûts qu'il générera. Les défendeurs, par contre, seraient considérablement désavantagés s'ils étaient privés de la possibilité d'invoquer la défense de communication responsable élaborée grâce à leur pourvoi. S'il s'avère que le moyen de défense s'applique aux articles en question, on créerait une injustice en empêchant que les défendeurs y recourent. En outre, on ne peut pas dire que les défendeurs n'ont pas fait preuve de diligence raisonnable, comportement que la règle « empêchant qu'une nouvelle question soit soulevée en appel » vise à décourager. Au moment du procès, il était loin d'être évident que la nouvelle défense de communication responsable verrait le jour en droit britannique ou en droit canadien en tant que « créature jurisprudentielle différente ». Il n'était donc pas déraisonnable que les défendeurs invoquent l'immunité relative au procès, et par la suite, en appel, qu'ils préconisent l'adoption d'une défense de communication responsable plus large. [42] [44] [47]

La juge Abella : Comme l'affirment les motifs concordants rendus dans le pourvoi connexe *Grant c. Torstar Corp.*, il revient au juge de trancher les deux volets du test applicable à la défense de communication responsable et au jury de décider des questions de fait. Sous réserve de ce point de vue, il est souscrit aux motifs de la Juge en chef et à sa décision d'ordonner la tenue d'un nouveau procès. [52]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Weiler, Sharpe et Blair), 2007 ONCA 771, 87 O.R. (3d) 241, 231 O.A.C. 277, 286 D.L.R. (4th) 196, 53 C.C.L.T. (3d) 122, 164 C.R.R. (2d) 284, [2007] O.J. No. 4348 (QL), 2007 CarswellOnt 7310, qui a confirmé une décision du juge Maranger et l'octroi de dommages-intérêts par le jury, [2006] O.J. No. 3186 (QL), 2006 CarswellOnt 4838, 2006 CanLII 26586. Pourvoi accueilli et nouveau procès ordonné.

Richard G. Dearden et Wendy J. Wagner, pour les appelants.

Ronald F. Caza, Jeff G. Saikaley et Mark C. Power, pour l'intimé.

Peter M. Jacobsen et Adrienne Lee, pour l'intervenant Globe and Mail.

Paul B. Schabas, Iris Fischer et Erin Hault, pour l'intervenant Toronto Star Newspapers Limited.

Daniel J. Henry, pour l'intervenante la Société Radio-Canada.

Patricia D. S. Jackson, Andrew E. Bernstein et Jennifer A. Conroy, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Brian MacLeod Rogers et Blair Mackenzie, pour les intervenants l'Association canadienne des journaux, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers' Association, ACDIRT Canada/Association des journalistes électroniques, Canadian Publishers' Council, Magazines Canada, l'Association canadienne des journalistes, les Journalistes canadiens pour la liberté d'expression, Writers' Union of Canada, Professional Writers Association of Canada, Book and Periodical Council et PEN Canada.

Peter A. Downard, Catherine M. Wiley et Dawn K. Robertson, pour les intervenants Peter Grant et Grant Forest Products Inc.

Procureurs des appelants : *Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.*

Procureurs de l'intimé : Heenan Blaikie, Ottawa.

Procureurs de l'intervenant Globe and Mail : Bersenas Jacobsen Chouest Thomson Blackburn, Toronto.

Procureurs de l'intervenant Toronto Star Newspapers Limited : Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Procureur de l'intervenante la Société Radio-Canada : Société Radio-Canada, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Torys, Toronto.

Procureurs des intervenants l'Association canadienne des journaux, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers' Association, ACDIRT Canada/Association des journalistes électroniques, Canadian Publishers' Council, Magazines Canada, l'Association canadienne des journalistes, les Journalistes canadiens pour la liberté d'expression, Writers' Union of Canada, Professional Writers Association of Canada, Book and Periodical Council et PEN Canada : Brian MacLeod Rogers, Toronto.

Procureurs des intervenants Peter Grant et Grant Forest Products Inc. : Fasken Martineau DuMoulin, Toronto.

DECEMBER 22, 2009 / LE 22 DÉCEMBRE 2009

32098 Nancy Rick, also known as Nanc Rick v. Berend Brandsema, also known as Ben Brandsema, and Brandy Farms Inc. - and - Women's Legal Education and Action Fund (B.C.)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The motion for an extension of time is dismissed. Had the motion for an extension of time been granted, the respondents' application for a rehearing on the issue of costs and for an order that the trial judge's order on costs be restored would have been dismissed. The appellant is entitled to her costs of the motions.

La requête en prorogation de délai est rejetée. Même si cette requête avait été accordée, la demande des intimés sollicitant une nouvelle audition sur la question des dépens ainsi qu'une ordonnance rétablissant l'ordonnance du juge du procès sur les dépens aurait été rejetée. L'appelante a droit aux dépens à l'égard des requêtes.

The next session of the Supreme Court of Canada commences on January 11, 2010.
La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 11 janvier 2010.

The next Bulletin of proceedings will be published on January 8, 2010.
Le prochain Bulletin des procédures sera publié le 8 janvier 2010.

SEASON'S GREETINGS!

MEILLEURS VOEUX!

AGENDA for the weeks of January 11 and 18, 2010.
CALENDRIER de la semaine du 11 janvier et celle du 18 janvier 2010.

The Court will not be sitting during the weeks of January 4 and 25, 2010.
 La Cour ne siègera pas pendant les semaines des 4 et 25 janvier 2010.

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE & NUMÉRO
2010-01-11	<i>Michael Joseph Charles Karas v. Minister of Justice for Canada</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (32500) Motion to Quash / Requête en annulation
2010-01-12	<i>Sa Majesté la Reine c. Georges Beaulieu</i> (Qc) (Criminelle) (De plein droit) (33181)
2010-01-13	<i>József Németh et autre c. Ministre de la Justice du Canada</i> (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (33016) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)
2010-01-13	<i>Tiberiu Gavrilă c. Ministre de la Justice du Canada</i> (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (33313)
2010-01-18	<i>City of Vancouver v. Alan Cameron Ward - and between - Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia v. Alan Cameron Ward</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (33089)
2010-01-19	<i>J.Z.S. v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (32942)
2010-01-20	<i>Agence canadienne de l'inspection des aliments c. Institut professionnel de la fonction publique du Canada et autres</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (32880)
2010-01-20	<i>Attorney General of Canada v. Fielding Chemical Technologies Inc.</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (33042)
2010-01-20	<i>Attorney General of Canada v. TeleZone Inc.</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (33041)
2010-01-20	<i>Attorney General of Canada et al. v. Michiel McArthur</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (33043)
2010-01-21	<i>Parrish & Heimbecker Limited v. Her Majesty the Queen in Right of Canada as Represented by the Minister of Agriculture and Agri-Food et al.</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (33006) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)
2010-01-21	<i>Nu-Pharm Inc. v. Her Majesty the Queen in Right of Canada et al.</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (32830)
2010-01-21	<i>Dennis Manuge v. Her Majesty the Queen</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (33103)

NOTE: This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois; l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

32500 *Michael Joseph Charles Karas v. Minister of Justice for Canada*
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Charter of Rights - Life, liberty and security of person - Criminal law - Extradition - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Minister acted reasonably in ordering surrender on conduct when the effect of the order allows prosecution for capital murder and a death sentence in the absence of evidence to support such a charge at the committal hearing - Whether the Court of Appeal erred on reconsideration by reaching a different conclusion with respect to the surrender order than the initial judgment of the Court of Appeal - Whether the Court of Appeal erred in failing to find the surrender order unreasonable - Whether the Court of Appeal erred with respect to the Minister's conclusion that exceptional circumstances permit a surrender without a death penalty assurance.

32500 *Michael Joseph Charles Karas c. Ministre de la Justice du Canada*
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Charte des droits - Vie, liberté et sécurité de la personne - Droit criminel - Extradition - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le ministre a agi raisonnablement en ordonnant l'extradition fondée sur les actes commis, alors que l'arrêté a pour effet de permettre une poursuite pour meurtre qualifié, une infraction punissable de la peine de mort, en l'absence de preuve au soutien d'une telle accusation à l'audience d'incarcération? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur au stade du réexamen en arrivant, relativement à l'arrêté d'extradition, à une conclusion différente de celle du premier jugement de la Cour d'appel? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas conclure que l'arrêté d'extradition était déraisonnable? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur relativement à la conclusion du ministre selon laquelle des circonstances exceptionnelles permettent l'extradition sans assurance relative à la peine de mort?

33181 *Her Majesty the Queen v. Georges Beaulieu*

Canadian Charter - Criminal law - Interception of communications - Search warrant - Unlawful search - Exclusion of evidence pursuant to s. 24(2) of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether Court of Appeal erred in law in excluding evidence of loaded prohibited weapon discovered as result of constitutional violation where there was no error of law in analysis and application of s. 24(2) of *Charter* by trial judge.

As part of an operation against drug trafficking, RCMP officers in Montréal executed a warrant authorizing them to intercept the Respondent's private conversations. To do this, they installed listening devices in the Respondent's car. After installing the devices, the officers discovered a hidden compartment containing a loaded firearm. The officers rendered the pistol unusable and placed it back where they had found it. One year later, the Respondent was arrested and charged with possessing a loaded prohibited firearm without holding the licences and authorizations required by law.

At trial, the Respondent argued that the officers had violated his rights. The trial judge found that the search was unlawful. However, she refused to exclude the evidence pursuant to s. 24(2) of the *Charter* on the basis that the officers did not believe they were exceeding their powers under the warrant. The issue is therefore whether the trial judge erred in admitting the weapon seized in the Respondent's motor vehicle after finding that s. 8 of the *Charter* had been infringed.

A majority of the Court of Appeal allowed the appeal, set aside the conviction and acquitted the Respondent. Côté J.A., dissenting, would have dismissed the appeal.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	33181
Judgment of the Court of Appeal:	April 27, 2009
Counsel:	Magalie Cimon and Henri-Pierre La Brie for the Appellant Michel Dussault and Alexandre Boucher for the Respondent

33181 *Sa Majesté la Reine c. Georges Beaulieu*

Charte canadienne - Droit criminel - Interception de communications - Mandat de perquisition - Perquisition illégale - Exclusion de la preuve en application de l'art. 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en excluant la preuve d'une arme prohibée chargée découverte suite à une violation constitutionnelle en l'absence d'erreur de droit dans l'analyse et l'application du par. 24(2) de la *Charte* par la juge du procès?

Dans le cadre d'une opération sur le trafic de stupéfiants, les policiers de la GRC de Montréal ont exécuté un mandat les autorisant à intercepter les conversations privées de l'intimé. Pour ce faire, ils ont installé des équipements d'écoute dans la voiture de l'intimé. Au terme de cette installation, les policiers ont découvert un compartiment secret contenant une arme à feu chargée. Les policiers ont rendu le pistolet inutilisable et l'ont remis là où ils l'avaient trouvé. Un an plus tard, l'intimé a été arrêté et accusé de possession d'une arme à feu prohibée chargée sans détenir les permis et les autorisations exigés par la loi.

À son procès, l'intimé a plaidé que les policiers avaient violé ses droits. La juge du procès a reconnu que la perquisition était illégale. Elle a cependant refusé d'exclure la preuve en application de l'art. 24(2) de la *Charte* au motif que les policiers ne croyaient pas outrepasser les pouvoirs que leur accordait le mandat. La question en litige consiste donc à déterminer si la juge du procès a erré en admettant en preuve l'arme saisie dans le véhicule automobile de l'intimé après qu'elle eut conclu à une violation à l'art. 8 de la *Charte*.

La majorité de la Cour d'appel a accueilli l'appel, annulé la condamnation et acquitté l'intimé. La juge Côté, dissidente, aurait rejeté l'appel.

Origine :	Québec
N° du greffe :	33181
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 27 avril 2009
Avocats :	Magalie Cimon et Henri-Pierre La Brie pour l'appelante Michel Dussault et Alexandre Boucher pour l'intimé

33016 *József Németh and Józsefne Németh v. Minister of Justice of Canada*

Criminal law - Extradition - Judicial review - Appellants determined to be Convention refugees - Minister of Justice ordering that they be extradited - Court of Appeal dismissing their application for judicial review - Whether Court of Appeal erred in holding that Minister could order extradition of Appellants even though they are protected by principle of non-refoulement applicable to Convention refugees - Whether Court of Appeal erred in holding that Minister of Justice had not exceeded his jurisdiction in concluding that change in circumstances had occurred in Hungary as regards treatment of Rom minority, whereas only Immigration and Refugee Board has authority to decide that such change has occurred - Whether Court of Appeal erred in upholding decision of Minister of Justice to extradite appellants even though that decision is contrary to decision rendered by tribunal of competent jurisdiction in Canada.

On arriving in Canada in 2001, the Appellants, who are a couple, applied for refugee status for themselves and their children, alleging that acts of violence had been committed against them in their country of origin, Hungary. Their application was based on three incidents between 1997 and 2001 in which the male Appellant, together on one occasion with the female Appellant, was attacked by Hungarian citizens because of their Gypsy (or Rom) ethnic origin. The Appellants and their children were determined to be Convention refugees and became permanent residents. Some two years later, Hungary issued an international arrest warrant in respect of a charge of fraud that had been laid against the Appellants.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	33016
Judgment of the Court of Appeal:	January 22, 2009
Counsel:	Marie-Hélène Giroux and Clément Monterosso for the Appellants Ginette Gobeil and Christian Jarry for the Respondent

33016 *József Németh et Józsefne Németh c. Ministre de la Justice du Canada*

Droit criminel - Extradition - Révision judiciaire - Appelants reconnus réfugiés au sens de la Convention - Ministre de la Justice ordonnant leur extradition - Cour d'appel rejetant leur demande de révision judiciaire - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que le Ministre pouvait ordonner l'extradition des appelants, malgré le fait qu'ils bénéficient de la protection contre le refoulement accordé aux réfugiés reconnus? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que le Ministre de la justice n'a pas excédé sa juridiction en concluant à un changement de circonstances en Hongrie eu égard aux traitements de la minorité Rom alors que seule la Commission de l'immigration et du statut de réfugié est compétente pour décider d'un tel changement de circonstances? - La Cour d'appel a-t-elle erré en confirmant la décision du Ministre de la justice d'extrader les appelants alors qu'une telle décision contredit une décision rendue par un tribunal compétent au Canada?

Arrivés au Canada en 2001, les appelants, qui forment un couple, ont demandé le statut de réfugié, pour eux et leurs enfants, à la suite d'actes de violence commis à leur endroit dans leur pays d'origine, la Hongrie. Ils invoquent alors trois événements survenus entre 1997 et 2001 au cours desquels l'appelant, accompagné à une occasion de l'appelante, ont été attaqués à cause de leur origine gitane (ou Rom) par des citoyens hongrois. Les appelants et leurs enfants obtiennent le statut de réfugié et deviennent résidents permanents. Environ deux ans plus tard, la Hongrie lance un mandat d'arrestation international portant sur une accusation de fraude que les appelants auraient commise.

Origine :	Québec
N° du greffe :	33016
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 22 janvier 2009
Avocats :	Marie-Hélène Giroux et Clément Monterosso pour les appelants Ginette Gobeil et Christian Jarry pour l'intimé

33313 Tiberiu Gavrilă v. Minister of Justice (Canada)

Criminal law - Extradition - Judicial review of decision of Minister of Justice ordering surrender of Appellant to Romania - Immigration and Refugee Board (IRB) determining that Appellant had refugee status - Parallel between *Immigration and Refugee Protection Act* and *Extradition Act* - Whether Court of Appeal erred in finding that Minister of Justice could order Appellant's extradition - Whether Minister fairly considered all evidence - Whether Minister of Justice could order Appellant's extradition without taking into account interests of his child and spouse.

Tiberiu Gavrilă came to Canada in 2004 and claimed refugee status, alleging that he had been persecuted in Romania because of his ethnicity and his activities in a Roma advocacy association. The IRB allowed his claim for refugee protection. The Romanian authorities later sought his extradition to serve a prison sentence on a conviction for forging visas in Romania.

Mr. Gavrilă contested his extradition, arguing, *inter alia*, that he was at risk of being mistreated. The Minister of Justice ordered his surrender. Mr. Gavrilă applied to the Court of Appeal for judicial review of the surrender order.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	33313
Judgment of the Court of Appeal:	June 30, 2009
Counsel:	Stéphane Handfield and Dimitrios Strapatsas for the Appellant Christian Jarry for the Respondent

33313 Tiberiu Gavrilă c. Ministre de la Justice du Canada

Droit criminel - Extradition - Révision judiciaire à l'encontre de la décision du Ministre de la Justice ordonnant l'extradition de l'appelant vers la Roumanie - Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR) reconnaît à l'appelant le statut de réfugié - Parallèle entre la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et la *Loi sur l'extradition* - La Cour d'appel a-t-elle erré lorsqu'elle considère que le Ministre de la Justice pouvait ordonner l'extradition de l'appelant? - Le Ministre a-t-il justement examiné toute la preuve? - Le Ministre pouvait-il ordonner l'extradition de l'appelant sans prendre en considération l'intérêt de son enfant et de son épouse?

Entré au Canada en 2004, Tiberiu Gavrilă a réclamé le statut de réfugié alléguant qu'il avait été persécuté en Roumanie en raison de ses origines et de ses activités au sein d'une association de défense des Roms. La CISR a accueilli la demande d'asile de l'appelant. Par la suite, les autorités roumaines ont réclamé son extradition pour qu'il purge une peine de prison relativement à une condamnation pour fabrication de faux visas commise là-bas.

Monsieur Gavrilă a contesté son extradition, alléguant notamment le risque de mauvais traitements. Le Ministre de la Justice a ordonné son extradition. Monsieur Gavrilă a déposé, à la Cour d'appel, une requête en révision judiciaire de l'arrêté d'extradition.

Origine :	Québec
N° du greffe :	33313
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 30 juin 2009
Avocats :	Stéphane Handfield et Dimitrios Strapatsas pour l'appelant Christian Jarry pour l'intimé

33089 *City of Vancouver v. Alan Cameron Ward and Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia v. Alan Cameron Ward*

Charter of Rights - Remedies - Damages - Whether s. 24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* authorizes a court of competent jurisdiction to award damages for an infringement of a right or freedom guaranteed by the *Charter* in the absence of bad faith, an abuse of power or tortious conduct committed by the infringer.

During Prime Minister Chrétien's 2002 opening of the Millennium Gate in Vancouver's Chinatown, police received a report that a man was overheard planning to throw a pie at the Prime Minister. The Respondent fit the suspect's description in some respects, and was picked up by police as he was allegedly running down the street. The Respondent was allegedly loud in protesting his detention, attracting much attention. While initially detained for investigation of assault or attempted assault, he was arrested for breach of the peace. He was handcuffed and taken by paddy wagon to jail, and his car was seized. While at the lockup, the Respondent was strip searched by corrections officers. He was released four and a half hours after his arrest and was never charged. The Respondent brought an action against the Appellants seeking declarations that his *Charter* rights under ss. 7, 8 and 9 had been infringed, and seeking damages. He alleged that his treatment constituted assault, battery, false imprisonment, and negligence and included the police officers and corrections officers as defendants.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 33089

Judgment of the Court of Appeal: January 27, 2009

Counsel: Tomasz M. Zworski for the Appellant City of Vancouver
Bryant A. Mackey for the Appellant Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia
Brian M. Samuels for the Respondent

33089 *Cité de Vancouver c. Alan Cameron Ward et Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique c. Alan Cameron Ward*

Charte des droits - Recours - Dommages-intérêts - Le paragraphe 24(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* habilite-t-il un tribunal compétent à accorder des dommages intérêts pour atteinte à un droit ou à une liberté garanti par la *Charte* en l'absence de mauvaise foi, d'abus de pouvoir ou de conduite délictuelle de la part de l'auteur de l'atteinte?

Pendant que le premier ministre Chrétien participait à l'inauguration, en 2002, du Millennium Gate dans le quartier chinois de Vancouver, les policiers ont été informés qu'un homme s'apprêtait à l'entarter. L'intimé correspondait à la description du suspect à certains égards et il a été appréhendé par les policiers alors que, prétendument, il courait dans la rue. L'intimé aurait protesté bruyamment contre sa mise en détention, ce qui a attiré beaucoup d'attention. Alors qu'il a été initialement détenu aux fins d'enquête pour voies de fait ou tentative de voies de fait, il a été arrêté pour violation de la paix. On lui a passé les menottes, il a été conduit en prison à bord d'un panier à salade et sa voiture a été saisie. Au lieu de détention, l'intimé a été fouillé à nu par des agents de correction. Il a été libéré quatre heures et demie après son arrestation et n'a jamais été accusé. L'intimé a intenté une action contre les appelantes pour obtenir un jugement déclaratoire confirmant la violation de ses droits garantis par les art. 7, 8 et 9 de la *Charte* et des dommages-intérêts. Il a allégué que le traitement qui lui avait été infligé constituait des délits de voies de fait, batterie, séquestration et négligence et il a inclus les policiers et les agents de correction comme défendeurs.

Origine : Colombie-Britannique

N° de greffe : 33089

Arrêt de la Cour d'appel : le 27 janvier 2009

Avocats : Tomasz M. Zworski pour la Cité de Vancouver, appelante
Bryant A. Mackey pour Sa Majesté la Reine du chef de la Province de la Colombie-Britannique, appelante
Brian M. Samuels pour l'intimé

32942 J.Z.S. v. Her Majesty the Queen

Charter of Rights - Fundamental justice - Right to a fair hearing - Criminal law - Evidence - Child witnesses - Children testify from behind a screen - Child assisted by a support person - Children testify on a promise to tell the truth - No pre-testimonial inquiries into children's need for testimonial aids or their testimonial competency - Whether s. 486.2 of the *Criminal Code* or s. 16.1 of the *Canada Evidence Act* violates s. 7 or s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether any violation is justified under s. 1 of the *Charter*.

The Appellant was convicted of sexual assault and sexual touching based in part on the testimony of the child complainants who were eight and eleven years old at trial. Both children testified from behind a screen. One child was assisted by a support person during part of her cross-examination. Both children testified on a promise to tell the truth. Pursuant to amendments to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-45, and the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, c. C-5, effective January 2, 2006, there were no pre-testimony inquiries into the need for testimonial aids or the testimonial competency of the children. The Appellant brought a constitutional challenge to s. 486.2 of the *Criminal Code* and s. 16.2 of the *Canada Evidence Act*, arguing that the new procedures introduced by the amendments violate s. 7 and 11(d) of the *Charter*.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	32942
Judgment of the Court of Appeal:	October 10, 2008
Counsel:	Christopher W.A. Brennan for the Appellant Mary T. Ainslie for the Respondent

32942 J.Z.S. c. Sa Majesté la Reine

Charte des droits - Justice fondamentale - Procès équitable - Droit criminel - Preuve - Enfants témoins - Les enfants ont témoigné derrière un écran - Enfant accompagnée par une personne de confiance - Les enfants ont témoigné sur promesse de dire la vérité - Aucune enquête préalable aux témoignages sur le besoin d'aides au témoignage ou l'habilité à témoigner - L'article 486.2 du *Code criminel* ou l'art. 16.1 de la *Loi sur la preuve au Canada* violent-ils l'art. 7 ou l'al. 11 d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Les violations, le cas échéant, étaient-elles justifiées au sens de l'article premier de la *Charte*?

L'appelant a été déclaré coupable d'agression sexuelle et d'attouchements sexuels sur le fondement, en partie, du témoignage des enfants plaignants, âgés de huit et de onze ans au procès. Les deux enfants ont témoigné derrière un écran. Une des enfants était accompagnée d'une personne de confiance pendant une partie de son contre-interrogatoire. Les deux enfants ont témoigné sur promesse de dire la vérité. Conformément aux modifications apportées au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-45 et à la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-5, entrées en vigueur le 2 janvier 2006, il n'y a eu aucune enquête avant les témoignages sur le besoin d'aides au témoignage ou sur l'habilité à témoigner des enfants. L'appelant a contesté la constitutionnalité de l'art. 486.2 du *Code criminel* et de l'art. 16.2 de la *Loi sur la preuve au Canada*, plaidant que la nouvelle procédure introduite par les modifications contrevient à l'art. 7 et à l'al. 11 d) de la *Charte*.

Origine :	Colombie-Britannique
N° de greffe :	32942
Arrêt de la Cour d'appel :	le 10 octobre 2008
Avocats :	Christopher W.A. Brennan pour l'appelant Mary T. Ainslie pour l'intimé

32880 *Canadian Food Inspection Agency v. Professional Institute of the Public Service of Canada, Dany Beaugard, Gaston Duchemin, Jacques Vézina, Normand Bélair, Lyn Couture, Jacques Guy, Sonja Laurendeau, Guy Boulard, Stéphan Cagna, Mona Gauthier, Michel Marcoux, Patrick Poulin, François Saulnier, Madjid Boussouira, Nicole Loranger, France Sylvestre, Peter O'Donnell, Johanne Marcotte, Pierre Rousselle, Ginette Caissie, Corine Petitclerc, Patrice Cossette, Brigitte Flibotte, Réjean Germain, Sonia Poisson, Pierre Parrot, Daniel Colas, Martin Rodrigue, Jeanne Dufour, Louis Fortin, Marcel Gourde, Olymel S.E.C., Exceldor coopérative avicole and Supraliment S.E.C.*

Civil liability - Crown law - Crown liability - Administrative law - Judicial review - Whether action in damages against federal Crown can proceed in absence of Federal Court order declaring decision of federal board, commission or other tribunal to be unlawful or invalid.

In December 2001, the Respondents Olymel et al. (“Olymel”) operated hog and poultry slaughterhouses in Quebec. The respondents Dany Beaugard et al. (“the veterinarians”), who are employees of the Canadian Food Inspection Agency (“the Agency”) and are represented by the Professional Institute of the Public Service of Canada (“the union”), are responsible for inspecting Olymel’s slaughterhouses. On December 17, 2001, the veterinarians, who had been without a collective agreement since September 2000, did not report for work. The Agency then ordered Olymel to stop production. Four days later, the Federal Court issued an interim interlocutory injunction ordering the union to stop using pressure tactics that interfered with the inspections required under the regulations in force. In January 2002, the Public Service Staff Relations Board of Canada concluded that the actions on December 17, 2001 constituted an illegal strike. In February 2002, the Agency decided that the meat from animals slaughtered for human consumption during the labour dispute would have to be destroyed or treated as unfit to eat.

In December 2004, Olymel instituted an action in damages against the union and the veterinarians. The union and the veterinarians then filed motions to institute proceedings in warranty against the Agency. They contended that the Agency had acted negligently in managing the situation resulting from the dispute of December 17, 2001. They also alleged that there was no causal link between the work stoppage and the damage suffered by Olymel. That damage was rather the result of the Agency’s wrongful decisions to interrupt the slaughter and then order the destruction of the slaughtered animals. The Agency then filed motions to dismiss the actions in warranty. The Superior Court dismissed those motions. It held that the actions in warranty appeared to be related to the principal action and established a *prima facie* possibility of solidary liability with the Agency. Furthermore, an otherwise valid decision of the Agency could nevertheless constitute a civil fault and form the basis of an action in damages in the Superior Court against a federal board, commission or other tribunal. Finally, the Agency’s status as the veterinarians’ principal was not in doubt. The Court of Appeal upheld the judgment.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	32880
Judgment of the Court of Appeal:	September 18, 2008
Counsel:	Alain Préfontaine and Bernard Letarte for the Appellant Pierre Labelle, Philippe Ferland, Louis Huot and David Ferland for the Respondents

32880 *Agence canadienne de l'inspection des aliments c. Institut professionnel de la fonction publique du Canada, Dany Beauregard, Gaston Duchemin, Jacques Vézina, Normand Bélair, Lyn Couture, Jacques Guy, Sonja Laurendeau, Guy Boulard, Stéphano Cagna, Mona Gauthier, Michel Marcoux, Patrick Poulin, François Saulnier, Madjid Boussouira, Nicole Loranger, France Sylvestre, Peter O'Donnell, Johanne Marcotte, Pierre Rousselle, Ginette Caissie, Corine Petitclerc, Patrice Cossette, Brigitte Flibotte, Réjean Germain, Sonia Poisson, Pierre Parrot, Daniel Colas, Martin Rodrigue, Jeanne Dufour, Louis Fortin, Marcel Gourde, Olymel S.E.C., Exceldor coopérative avicole et Supraliment S.E.C.*

Responsabilité civile - Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Une action en dommage contre l'État fédéral peut-elle procéder en l'absence d'une ordonnance de la Cour fédérale concluant que la décision de l'office fédéral en cause est illégale ou invalide?

En décembre 2001, les intimées Olymel et al. (« Olymel ») exploitent au Québec des abattoirs de porcs et volailles. Les intimés Dany Beauregard et al. (« les vétérinaires »), à l'emploi de l'Agence canadienne de l'inspection des aliments (« l'Agence ») et représentés par l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada (« le syndicat »), sont chargés d'inspecter les abattoirs d'Olymel. Le 17 décembre 2001, les vétérinaires, sans contrat collectif de travail depuis septembre 2000, ne se présentent pas au travail. L'Agence ordonne alors à Olymel d'arrêter la production. Quatre jours plus tard, la Cour fédérale émet une injonction interlocutoire provisoire ordonnant au syndicat de ne plus provoquer de moyens de pression ayant pour effet de nuire aux inspections exigées par la réglementation en vigueur. En janvier 2002, la Commission des relations de travail dans la fonction publique du Canada conclut que les actes du 17 décembre 2001 équivalaient à une grève illégale. En février 2002, l'Agence décide que la viande des animaux abattus durant le conflit de travail et destinée à l'alimentation humaine devra être détruite ou traitée comme non comestible.

En décembre 2004, Olymel intente un recours en dommages-intérêts contre le syndicat et les vétérinaires. Ceux-ci déposent alors des recours introductifs d'instance en garantie contre l'Agence. Ils lui reprochent d'avoir agi fautivement dans la gestion de la situation résultant du conflit du 17 décembre 2001. De plus, ils allèguent qu'il n'y aurait aucun lien de causalité entre l'arrêt de travail et les dommages subis par Olymel. Plutôt, ceux-ci résulteraient des décisions fautives de l'Agence d'interrompre l'abattage et d'ordonner ensuite la destruction des animaux abattus. L'Agence dépose alors des requêtes en irrecevabilité à l'encontre des recours en garantie. La Cour supérieure les rejette. Elle juge que les actions en garantie paraissent connexes avec le recours principal et qu'elles établissent *prima facie* une possible responsabilité solidaire avec l'Agence. De plus, une décision par ailleurs valide de l'Agence peut néanmoins constituer une faute civile et fonder un recours en dommages-intérêts devant la Cour supérieure contre un office fédéral. Enfin, le statut de commettant de l'Agence à l'égard des vétérinaires n'est pas douteux. La Cour d'appel confirme le jugement.

Origine : Québec

N° du greffe : 32880

Arrêt de la Cour d'appel : Le 18 septembre 2008

Avocats : Alain Préfontaine et Bernard Letarte pour l'appelante
Pierre Labelle, Philippe Ferland, Louis Huot et David Ferland pour les intimés

33042 *Attorney General of Canada v. Fielding Chemical Technologies*

Crown law - Crown liability - Administrative law - Judicial review - Courts - Jurisdiction - Respondent commencing action against federal Crown in the Ontario Superior Court of Justice for damages for misfeasance in public office - Whether the Court of Appeal erred in determining that the amended statement of claim did not attack a federal administrative decision banning the export of PCBs, or constitute a collateral attack on the orders - Whether the Court of Appeal erred in determining that the action could proceed in the Ontario Superior Court - *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, s. 18.

The Respondent commenced a proceeding against the federal Crown in the Ontario Superior Court of Justice. Generally, the claim was for damages for the tort of misfeasance in public office. It arose from a series of orders issued by the Government of Canada banning the export of toxic waste to the United States. The claim did not seek to impugn the orders. Rather, the Respondent alleged that the orders had been issued for the purpose of protecting the Canadian waste disposal industry, and not for the purpose of protecting the environment and human health, as required by the applicable legislation, and that the government officials who had authorized or approved them had engaged in misfeasance in public office. The Appellant brought a motion pursuant to rule 21.01(3) of the *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194, to dismiss the action for lack of jurisdiction. Relying on *Grenier v. Canada (Attorney General)* 2005, 262 D.L.R. (4th) 337 (F.C.A.), and s. 18 of the *Federal Courts Act* (“FCA”), the Appellant asserted that since an essential element of the claim involved an attack on a decision of a “federal board, commission or tribunal” within the meaning of the FCA, jurisdiction lay in the Federal Court. The motion was dismissed on the ground that the Appellant had not established that it was plain and obvious that the Ontario court did not have jurisdiction. The Court of Appeal dismissed the appeal, holding that the claim clearly fell within the jurisdiction of the Superior Court, since it did not seek the type of relief outlined in s. 18 of the FCA. Also, it did not constitute a collateral attack of an administrative decision, since it did not seek to impugn the underlying orders.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	33042
Judgment of the Court of Appeal:	December 24, 2008
Counsel:	Christopher Rupar, Alain Préfontaine and Bernard Letarte for the Appellant John Terry for the Respondent

33042 Procureur général du Canada c. Fielding Chemical Technologies

Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Tribunaux - Compétence - L'intimée a intenté une action en dommages-intérêts contre la Couronne fédérale en Cour supérieure de justice de l'Ontario pour action fautive dans une charge publique - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que la déclaration modifiée n'avait pas pour objet de contester la décision administrative fédérale d'interdire l'exportation de BPC ni ne constituait une contestation indirecte des ordonnances? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de statuer que l'action pouvait être instruite en Cour supérieure de l'Ontario? - *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, art. 18.

L'intimée a introduit une instance contre la Couronne fédérale en Cour supérieure de justice de l'Ontario. Généralement, il s'agissait d'une demande en dommages-intérêts pour action fautive dans une charge publique. Le demande découlait d'une série de décrets du gouvernement du Canada interdisant l'exportation de déchets toxiques aux États-Unis. La demande ne visait pas à contester les décrets. L'intimée a plutôt allégué que les décrets avaient été pris dans le but de protéger l'industrie canadienne d'élimination des déchets et non dans le but de protéger l'environnement et la santé publique, comme le prescrit la législation applicable, et que les représentants du gouvernement qui les avaient autorisés ou approuvés avaient commis une action fautive dans une charge publique. L'appelant a présenté une motion fondée sur la règle 21.01(3) des *Règles de procédure civile*, R.R.O. 1990, Règl. 194, en vue de rejeter l'action pour absence de compétence. S'appuyant sur l'arrêt *Grenier c. Canada (procureur général)* 2005, 262 D.L.R. (4th) 337 (CAF), et l'art. 18 de la *Loi sur les Cours fédérales* (« LCF »), l'appelant a affirmé que puisqu'un élément essentiel de la demande consistait à contester la décision d'un « office fédéral » au sens de la LCF, c'est la Cour fédérale qui avait compétence. La motion a été rejetée au motif que l'appelant n'avait pas établi qu'il était manifeste et évident que le tribunal ontarien n'avait pas compétence. La Cour d'appel a rejeté l'appel, statuant que la demande relevait clairement de la compétence de la Cour supérieure, puisqu'elle ne visait pas à obtenir le type de redressement prévu à l'art. 18 de la LCF. En outre, la demande ne constituait pas une contestation indirecte d'une décision administrative, puisqu'elle ne visait pas à contester la décision sous-jacente de rejeter la demande de permis.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	33042
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 24 décembre 2008
Avocats :	Christopher Rupar, Alain Préfontaine et Bernard Letarte pour l'appelant John Terry pour l'intimée

33041 *Attorney General of Canada v. TeleZone Inc.*

Crown law - Crown liability - Administrative law - Judicial review - Courts - Jurisdiction - Respondent commencing action against federal Crown in the Ontario Superior Court of Justice for damages for breach of contract or negligence - Whether the Court of Appeal erred in determining that the amended statement of claim did not attack a federal administrative decision to award two, rather than three, licences and to deny the Respondent a licence - Whether the Court of Appeal erred in determining that the allegations concerning the licencing decision of the Minister did not have to be adjudicated by way of judicial review in the Federal Court - *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, s. 18.

The Respondent commenced a proceeding against the federal Crown in the Ontario Superior Court of Justice. Generally, the claim was for damages for breach of contract or negligence. It arose from a decision of the Ministry of Industry rejecting the Respondent's application for a licence, but did not seek to impugn the decision. Rather, the Respondent alleged, notably, that the licensing criteria had not been applied fairly and in good faith. The Appellant brought a motion pursuant to rule 21.01(3) of the *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194, to dismiss the action for lack of jurisdiction. Relying on *Grenier v. Canada (Attorney General)* 2005, 262 D.L.R. (4th) 337 (F.C.A.), and s. 18 of the *Federal Courts Act* ("FCA"), the Appellant asserted that since an essential element of the claim involved an attack on a decision of a "federal board, commission or tribunal" within the meaning of the FCA, jurisdiction lay in the Federal Court. The motion was dismissed on the ground that the Appellant had not established that it was plain and obvious that the Ontario court did not have jurisdiction. The Court of Appeal dismissed the appeal, holding that the claim clearly fell within the jurisdiction of the Superior Court, since it did not seek the type of relief outlined in s. 18 of the FCA. Also, it did not constitute a collateral attack of an administrative decision, since it did not seek to impugn the underlying decision to reject the application for a license.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	33041
Judgment of the Court of Appeal:	December 24, 2008
Counsel:	Christopher Rupar, Alain Préfontaine and Bernard Letarte for the Appellant Peter F.C. Howard for the Respondent

33041 Procureur général du Canada c. TeleZone Inc.

Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Tribunaux - Compétence - L'intimée a intenté une action en dommages-intérêts contre la Couronne fédérale en Cour supérieure de justice de l'Ontario pour violation de contrat ou négligence - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que la déclaration modifiée n'avait pas pour objet de contester la décision administrative fédérale d'accorder deux permis plutôt que trois et de refuser un permis à l'intimée? La Cour fédérale a-t-elle eu tort de statuer que les allégations concernant la décision du ministre en matière de permis n'avaient pas à être jugées par voie de contrôle judiciaire en Cour fédérale? - *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, art. 18.

L'intimée a introduit une instance contre la Couronne fédérale en Cour supérieure de justice de l'Ontario. Généralement, il s'agissait d'une demande en dommages-intérêts pour violation de contrat ou négligence. Le demande découlait d'une décision du ministre de l'Industrie qui a rejeté la demande de permis de l'intimée, mais ne visait pas à contester la décision. L'intimée a plutôt allégué, notamment, que les critères de délivrance de permis n'avaient pas été appliqués équitablement et de bonne foi. L'appelant a présenté une motion fondée sur la règle 21.01(3) des *Règles de procédure civile*, R.R.O. 1990, Règl. 194, en vue de rejeter l'action pour absence de compétence. S'appuyant sur l'arrêt *Grenier c. Canada (procureur général)* 2005, 262 D.L.R. (4th) 337 (CAF), et l'art. 18 de la *Loi sur les Cours fédérales* (« LCF »), l'appelant a affirmé que puisqu'un élément essentiel de la demande consistait à contester la décision d'un « office fédéral » au sens de la LCF, c'est la Cour fédérale qui avait compétence. La motion a été rejetée au motif que l'appelant n'avait pas établi qu'il était manifeste et évident que le tribunal ontarien n'avait pas compétence. La Cour d'appel a rejeté l'appel, statuant que la demande relevait clairement de la compétence de la Cour supérieure, puisqu'elle ne visait pas à obtenir le type de redressement prévu à l'art. 18 de la LCF. En outre, la demande ne constituait pas une contestation indirecte d'une décision administrative, puisqu'elle ne visait pas à contester la décision sous-jacente de rejeter la demande de permis.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	33041
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 24 décembre 2008
Avocats :	Christopher Rupar, Alain Préfontaine et Bernard Letarte pour l'appelant Peter F.C. Howard pour l'intimée

33043 Attorney General of Canada and James Blackler, also known as Jim Blackler v. Michiel McArthur

Crown law - Crown liability - Administrative law - Judicial review - Courts - Jurisdiction - Respondent commencing action against federal Crown in the Ontario Superior Court of Justice for damages for false imprisonment and breach of *Charter* rights - Whether the Court of Appeal erred by failing to provide a full contextual interpretation of s. 18(1) of the *FCA* - Whether the remedy sought by the Respondent determines the application of s. 18(1) of the *FCA* - Whether the Court of Appeal erred by failing to consider the true essence of the claim to determine whether its success would depend on finding that a decision of a federal board, commission or tribunal was invalid or unlawful - Whether the Court of Appeal failed to recognize that a decision of a federal board, commission or tribunal that has not been challenged through judicial review in the Federal Court remains valid and lawful and continues to have legal effect - Whether the Court of Appeal erred by failing to recognize that a valid decision of a federal board, commission or tribunal may not be tortious - Whether the Respondent could proceed with his action for damages, even though he had never directly challenged the segregation decision by way of judicial review in the Federal Court or by seeking *habeas corpus* - *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, s. 18.

The Respondent commenced a proceeding against the federal Crown in the Ontario Superior Court of Justice. Generally, the claim was for damages for the tort of wrongful or false imprisonment and for breach of *Charter* rights. The Respondent had been held in involuntary solitary confinement continuously for four years and six months in penitentiaries where the Appellant Blackler was the warden. The Respondent did not seek to impugn the decisions to place him in administrative segregation. Rather, he alleged that such a long period of confinement constituted arbitrary detention and cruel and unusual punishment, and alleged that the decisions contravened the applicable legislation and regulations and had been made negligently or deliberately and maliciously. The Appellant Attorney General of Canada brought a motion pursuant to rule 21.01(3) of the *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194, to dismiss the action for lack of jurisdiction. Relying on *Grenier v. Canada (Attorney General)* 2005, 262 D.L.R. (4th) 337 (F.C.A.), and s. 18 of the *Federal Courts Act* (“*FCA*”), the Attorney General asserted that since an essential element of the claim involved an attack on a decision of a “federal board, commission or tribunal” within the meaning of the *FCA*, jurisdiction lay in the Federal Court. The motions judge, applying *Grenier*, held that before seeking damages against the Crown arising from an administrative decision, it was first necessary to be successful in an application to the Federal Court for judicial review of the decision at issue. The Court of Appeal allowed the appeal, holding that the claim clearly fell within the jurisdiction of the Superior Court, since it did not seek the type of relief outlined in s. 18 of the *FCA*. Also, it did not constitute a collateral attack of an administrative decision, since it did not seek to impugn the underlying administrative decisions.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	33043
Judgment of the Court of Appeal:	December 24, 2009
Counsel:	Christopher Rupar, Alain Préfontaine and Bernard Letarte for the Appellants John A. Ryder-Burbidge for the Respondent

33043 Procureur général du Canada et James Blackler, alias Jim Blackler c. Michiel McArthur

Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Tribunaux - Compétence - L'intimé a intenté une action en dommages-intérêts contre la Couronne fédérale en Cour supérieure de justice de l'Ontario pour séquestration et violation de droits garantis par la *Charte* - La Cour fédérale a-t-elle eu tort de ne pas donner une interprétation contextuelle complète du par. 18(1) de la *LCF*? - Le redressement demandé par l'intimé détermine-t-il l'application du par. 18(1) de la *LCF*? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas considérer l'essence véritable de la demande pour trancher la question de savoir si, pour être accueillie, il faudrait d'abord conclure que la décision de l'office fédéral était invalide ou illégale? - La Cour d'appel a-t-elle omis de reconnaître que la décision d'un office fédéral qui n'a pas été contestée par le contrôle judiciaire en Cour fédérale demeure valide et légale et continue d'avoir un effet juridique? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas reconnaître que la décision valide d'un office fédéral ne peut être délictueuse? L'intimé peut-il intenter son action en dommages-intérêts, même s'il n'a jamais directement contesté la décision d'isolement par voie de contrôle judiciaire en Cour fédérale ou en demandant l'*habeas corpus*? - *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, art. 18.

L'intimé a introduit une instance contre la Couronne fédérale en Cour supérieure de justice de l'Ontario. Généralement, il s'agissait d'une demande en dommages-intérêts pour le délit de séquestration et violation de droits garantis par la *Charte*. L'intimé avait été continuellement détenu en isolement cellulaire involontaire pendant quatre ans et six mois dans des pénitenciers sous la direction de l'appelant, M. Blackler. L'intimé ne cherchait pas à contester les décisions de le placer en isolement préventif. Il a plutôt allégué qu'une aussi longue période d'isolement constituait une détention arbitraire et une peine cruelle et inusitée; il a également allégué que les décisions contrevenaient aux lois et règlements applicables et avaient été prises de façon négligente ou délibérée et malveillante. L'appelant, le procureur général du Canada, a présenté une motion fondée sur la règle 21.01(3) des *Règles de procédure civile*, R.R.O. 1990, Règl. 194, en vue de rejeter l'action pour absence de compétence. S'appuyant sur l'arrêt *Grenier c. Canada (procureur général)* 2005, 262 D.L.R. (4th) 337 (CAF), et l'art. 18 de la *Loi sur les Cours fédérales* (« LCF »), le procureur général a affirmé que puisque un élément essentiel de la demande consistait à attaquer la décision d'un « office fédéral » au sens de la LCF, c'est la Cour fédérale qui avait compétence. Le juge saisi de la motion, appliquant l'arrêt *Grenier*, a statué qu'avant de solliciter des dommages-intérêts contre la Couronne découlant d'une décision administrative, il fallait d'abord présenter avec succès à la Cour fédérale une demande de contrôle judiciaire de la décision en cause. La Cour d'appel a accueilli l'appel, statuant que la demande relevait clairement de la compétence de la Cour supérieure, puisqu'elle ne visait pas à obtenir le type de redressement prévu à l'art. 18 de la LCF. En outre, la demande ne constituait pas une contestation indirecte d'une décision administrative, puisqu'elle ne visait pas à contester les décisions administratives sous-jacentes.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	33043
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 24 décembre 2009
Avocats :	Christopher Rupar, Alain Préfontaine et Bernard Letarte pour les appelants John A. Ryder-Burbidge pour l'intimé

33006 *Parrish & Heimbecker Ltd. v. Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Minister of Agriculture and Agri-Food, the Attorney General of Canada and the Canadian Food Inspection Agency*

Crown law - Crown liability - Administrative law - Judicial review - Courts - Jurisdiction - Whether the Federal Court of Appeal was correct in deciding that the Appellant's damages claim cannot be heard until it has first challenged the Canadian Food Inspection Agency's decisions by way of judicial review - *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, s. 18 - *Crown Liability and Proceedings Act*, R.S.C. 1985, c. C-50, ss. 3, 8.

The Appellant commenced an action against the Crown, alleging that the Respondent Agency unlawfully revoked its import permits and issued new permits imposing more onerous conditions. The Agency responded by bringing a motion to strike out the Appellant's statement of claim on the basis that the court had no jurisdiction to entertain the action so long as the Agency's decisions with respect to the revocation and re-issuance of the permits had not been set aside in proceedings taken under s. 18 of the *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7. The prothonotary concluded that the action was caught by the Federal Court of Appeal's decision in *Grenier v. Canada*, 2005 FCA 348, [2006] 2 F.C.R. 287, and stayed the action.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	33006
Judgment of the Court of Appeal:	November 21, 2008
Counsel:	Matthew G. Williams for the Appellant Christopher Rupar, Alain Préfontaine and Bernard Letarte for the Respondents

33006 *Parrish & Heimbecker Limited c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, le procureur général du Canada et l'Agence canadienne d'inspection des aliments*

Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Tribunaux - Compétence - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu raison de statuer que la demande de l'appelante en dommages-intérêts ne peut être instruite tant qu'elle n'a pas d'abord contesté les décisions de l'Agence canadienne d'inspection des aliments par voie de contrôle judiciaire? - *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, s. 18 - *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*, L.R.C. 1985, ch. C-50, art. 3, 8.

L'appelante a introduit une action contre la Couronne, alléguant que l'agence intimée avait illégalement révoqué ses licences d'importation et émis de nouvelles licences imposant des conditions plus onéreuses. L'Agence a répondu en présentant une requête en radiation de la déclaration de l'appelante, alléguant que la cour n'avait pas compétence pour instruire l'action tant que les décisions de l'Agence en rapport avec la révocation et la nouvelle émission des licences n'avaient pas été annulées au terme d'une instance fondée sur l'art. 18 de la *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7. Le protonotaire a conclu que l'action devait être tranchée à la lumière de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale *Grenier c. Canada*, 2005 FCA 348, [2006] 2 R.C.F. 287, et a suspendu l'action.

Origine :	Cour d'appel fédérale
N° du greffe :	33006
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 21 novembre 2008
Avocats :	Matthew G. Williams pour l'appelante Christopher Rugar, Alain Préfontaine et Bernard Letarte pour les intimés

32830 *Nu-Pharm Inc. v. Her Majesty the Queen in Right of Canada, the Attorney General of Canada and the Director General, Therapeutic Products Directorate of Health Canada*

Administrative law - Judicial review - Courts - Federal Court - Jurisdiction - Whether the Federal Court of Appeal was correct in declaring that in the absence of a valid notice of compliance, no one could sell or advertise Nu-Enalapril, and that in making his decision known to the Appellant and others, the Director General was exercising powers conferred by an Act of Parliament - Whether the Federal Court of Appeal was correct in determining that the issue of the validity or lawfulness of the decisions could not be determined in an action, but must be determined through a judicial review application in the Federal Court - Whether the Federal Court of Appeal was correct in determining that the action in the amended statement of claim was a collateral attack on the decisions.

The Appellant Nu-Pharm is a generic drug manufacturer that in 1997 filed an abbreviated new drug submission (ANDS) for Nu-Enalapril, comparing its product to Apo-Enalapril, itself a generic version of Merck's Vasotec. Health Canada refused to review Nu-Pharm's ANDS because it had not made its comparison to a valid Canadian Reference Product. On judicial review, this decision was quashed and Nu-Pharm obtained a notice of compliance ("NOC") to market its product. Shortly after, Merck obtained an order quashing the Minister's decision and this decision was upheld on appeal. Following the Court of Appeal judgment, the Director General at Health Canada sent letters to the Provincial Drug Benefit Managers, advising them that Nu-Pharm's NOC was no longer valid and that Nu-Enalapril could not be sold or advertised. In April 2000, Nu-Pharm sent a letter to the Director-General, alleging that it did not require a NOC in order to market Nu-Enalapril because it was no longer a new drug. The Director General did not agree with this submission and maintained that a NOC was required. In February 2001, Nu-Pharm sought judicial review of that decision and a declaration that the Minister had no authority to state that the sale of Nu-Enalapril would contravene the Food and Drug Regulations, that the Minister was acting unlawfully in treating it as a new drug, and requiring the Minister to retract all statements that the sale of the drug would be unlawful. In February 2002, Nu-Pharm filed a statement of claim, claiming damages against the Crown as compensation for the profits it would have otherwise earned by marketing Nu-Enalapril. When Merck was granted leave to intervene, Nu-Pharm filed a notice of discontinuance in the judicial review application. The Minister then brought a motion for summary judgment on the ground that Nu-Pharm's entire claim was contingent on a finding that the Director General's decisions were unlawful, a determination that could only be made on judicial review.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No. :	32830
Judgment of the Court of Appeal:	July 3, 2008
Counsel:	Andrew Brodtkin and Cynthia L. Tape for the Appellant Christopher Rugar, Alain Préfontaine and Bernard Letarte for the Respondents

32830 *Nu-Pharm Inc. c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada, procureur général du Canada et le directeur général de la Direction des produits thérapeutiques de Santé Canada*

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Tribunaux - Cour fédérale - Compétence - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu raison de déclarer qu'en l'absence d'avis de conformité valide, personne ne pouvait vendre ou annoncer le Nu-Enalapril et qu'en informant l'appelante et d'autres de sa décision, le directeur général exerçait des pouvoirs prévus par une loi fédérale? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu raison de statuer que la question de la validité ou de la légalité des décisions ne pouvait être tranchée dans une action, mais doit être tranchée par voie de demande de contrôle judiciaire en Cour fédérale? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu raison de statuer que l'action dans la déclaration modifiée était une contestation indirecte des décisions?

L'appelante Nu-pharm est un fabricant de médicaments génériques qui a déposé, en 1997, une présentation abrégée de drogue nouvelle (PADN) pour le Nu-Enalapril, comparant son produit à l'Apo-Enalapril, lui-même une version générique du Vasotec, de Merck. Santé Canada a refusé d'examiner la PADN de Nu-Pharm parce qu'elle n'avait pas fait sa comparaison à un produit de référence canadien. Dans le cadre d'un contrôle judiciaire, cette décision a été annulée et Nu-Pharm a obtenu un avis de conformité pour commercialiser son produit. Peu de temps après, Merck a obtenu une ordonnance annulant la décision du ministre et cette décision a été confirmée en appel. À la suite du jugement de la Cour d'appel, le directeur général à Santé Canada a envoyé des lettres aux gestionnaires provinciaux des programmes de prestations pharmaceutiques, les informant que l'avis de conformité de Nu-Pharm n'était plus valide et que le Nu-Enalapril ne pouvait pas être vendu ou annoncé. En avril 2000, Nu-pharm a envoyé une lettre au directeur général, alléguant qu'elle n'avait pas besoin d'un avis de conformité pour commercialiser le Nu-Enalapril parce qu'il ne s'agissait plus d'un nouveau médicament. Le directeur général n'était pas d'accord avec cette observation et a maintenu qu'un avis de conformité était nécessaire. En février 2001, Nu-Pharm a demandé le contrôle judiciaire de cette décision et un jugement déclarant que le ministre n'avait pas le pouvoir de déclarer que la vente du Nu-Enalapril contreviendrait au Règlement sur les aliments et drogues et que le ministre agissait illégalement en le qualifiant de nouveau médicament, et obligeant le ministre à rétracter toutes les déclarations mentionnant que la vente du médicament serait illégale. En février 2002, Nu-Pharm a déposé une demande en dommages-intérêts contre la Couronne pour être dédommée relativement aux bénéfices qu'elle aurait autrement touchés par la commercialisation du Nu-Enalapril. Lorsque Merck a obtenu l'autorisation d'intervenir, Nu-pharm a déposé un avis de désistement dans la demande de contrôle judiciaire. Le ministre a présenté une requête en jugement sommaire au motif que la demande de Nu-Pharm dépendait entièrement d'une conclusion selon laquelle les décisions du directeur général étaient illégales, une conclusion qui ne pouvait être tirée que dans le cadre d'un contrôle judiciaire.

Origine :	Cour d'appel fédérale
N° du greffe :	32830
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 3 juillet 2008
Avocats :	Andrew Brodtkin et Cynthia L. Tape pour l'appelante Christopher Rupar, Alain Préfontaine et Bernard Letarte pour les intimés

33103 *Dennis Manuge v. Her Majesty the Queen*

Crown law - Crown liability - Administrative law - Judicial review - Appellant commencing action in damages against federal Crown in Federal Court and challenging lawfulness of mandatory disability plan and claiming breach of fiduciary duty, bad faith and unjust enrichment - Whether the Federal Court has jurisdiction to hear the Appellant's action for damages against the Crown - *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, ss. 18, 18.4(2).

The Appellant was a member of the Canadian Forces for over nine years until his compulsory release for medical reasons in December 2003. When he was released, he qualified for a long-term disability pension under a mandatory disability plan, which was created pursuant to s. 39 of the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5. Because of a particular deduction in the plan, the Appellant receives 59 percent of his income before his release from the Forces. In March 2007, he filed an action against the Crown with the Federal Court, challenging the lawfulness of the plan and its constitutional validity. He alleged that it infringes his right to equality under s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and claimed that the Crown did not fulfil its obligations under public law, breached its fiduciary duty towards him, acted in bad faith and was unjustly enriched by its conduct. He sought relief in the form of various declarations, orders for reimbursement, and damages. The Appellant subsequently amended his action asking that it be certified as a class action. The Respondent, relying on *Canada v. Grenier*, 2005 FCA 348, objected to the action on the ground that the Appellant should have proceeded by way of judicial review since the challenge involved a decision of a "federal board, commission or other tribunal" within the meaning of the *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7. The Federal Court dismissed the objection and certified the proceeding as a class action, but the Federal Court of Appeal overturned the decision, holding that since the Appellant's claim sought to impugn the lawfulness of a joint decision of the Minister of National Defence and the Chief of the Defence Staff, *Grenier* applied and a prior judicial review proceeding was necessary. It granted the Appellant 30 days to serve and file an application for judicial review and suspended the action until a final decision was made on the application.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	33103
Judgment of the Court of Appeal:	February 3, 2009
Counsel:	Peter J. Driscoll, Daniel F. Wallace and Ward K. Branch for the Appellant Christopher Rugar, Alain Préfontaine and Bernard Letarte for the Respondent

33103 *Dennis Manuge c. Sa Majesté la Reine*

Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Droit administratif - Contrôle judiciaire - L'appelant a intenté une action en dommages-intérêts contre la Couronne fédérale en Cour fédérale où il a contesté la légalité du régime obligatoire d'invalidité et a allégué la violation de l'obligation fiduciaire, la mauvaise foi et l'enrichissement injuste - La Cour fédérale a-t-elle compétence pour instruire l'action de l'appelant en dommages-intérêts contre la Couronne? - *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, art. 18, 18.4(2).

L'appelant a été membre des Forces canadiennes pendant neuf ans jusqu'à ce que, pour des raisons médicales, il soit obligatoirement mis un terme à son engagement en décembre 2003. Au moment de sa libération, il avait droit à des prestations d'invalidité de longue durée sous le régime obligatoire d'invalidité créé en vertu de l'art. 39 de la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5. En raison d'une déduction particulière dans le régime, l'appelant reçoit 59 p. 100 du revenu qu'il touchait avant sa libération des Forces. En mars 2007, il a déposé une action contre la Couronne en Cour fédérale, contestant la légalité du régime et sa validité constitutionnelle. Il a allégué que celui-ci porte atteinte à son droit l'égalité garanti par l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et a allégué que la Couronne n'avait pas rempli ses obligations en vertu du droit public, avait violé son obligation de fiduciaire envers lui, avait agi de mauvaise foi et s'était injustement enrichie par sa conduite. Il a sollicité une réparation sous forme de divers jugements déclaratoires, ordonnances de remboursement et dommages-intérêts. L'appelant a subséquemment modifié son action, demandant qu'il soit autorisé comme recours collectif. L'intimée, s'appuyant sur l'arrêt *Canada c. Grenier*, 2005 FCA 348, s'est opposée à l'action au motif que l'appelant aurait dû procéder par voie de contrôle judiciaire, puisque la contestation portait sur la décision d'un « office fédéral » au sens de la *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7. La Cour fédérale a rejeté l'opposition et a autorisé l'action comme recours collectif; toutefois, la Cour d'appel fédérale a infirmé la décision, statuant que puisque la demande de l'appelant visait à contester la légalité d'une décision conjointe du ministre de la Défense nationale et du chef d'état-major de la Défense nationale, l'arrêt *Grenier* s'appliquait et il fallait d'abord procéder par demande de contrôle judiciaire. La Cour a accordé à l'appelant 30 jours pour signifier et déposer une demande de contrôle judiciaire et a suspendu l'action jusqu'à ce qu'une décision finale soit rendue sur la demande.

Origine :	Cour d'appel fédérale
N° du greffe :	33103
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 3 février 2009
Avocats :	Peter J. Driscoll, Daniel F. Wallace et Ward K. Branch pour l'appelant Christopher Rupar, Alain Préfontaine et Bernard Letarte pour l'intimée

Counsel are advised that it is now the Court's general practice to award costs "in the cause", rather than "in any event of the cause", in those applications for leave to appeal where leave to appeal is granted. The Court's practice of awarding costs only when costs of the application are requested remains unchanged. Accordingly, counsel are reminded to make submissions in support of an order sought concerning costs and to include the order sought with respect to costs, in Parts IV and V, respectively, of the memorandum of argument of the application for leave to appeal, as well as in Parts IV and V of the factum on appeal.

Les avocats sont avisés que, dans le cas des demandes d'autorisation d'appel où l'appel est accueilli, la Cour a désormais pour pratique générale d'accorder des dépens « suivant le sort de l'affaire » et non « quelle que soit l'issue de la cause ». La Cour maintient sa pratique d'accorder des dépens seulement lorsqu'une partie en fait la demande. Nous rappelons donc aux avocats de présenter des arguments à l'appui de l'ordonnance demandée au sujet des dépens et d'inclure cette ordonnance dans les parties IV et V, respectivement, du mémoire de la demande d'autorisation d'appel, ainsi que dans les parties IV et V du mémoire d'appel.

Roger Bilodeau, Q.C. / c.r.

Registrar - Registraire

December 2009

décembre 2009

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF
CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

Judgments reported in [2009] 2 S.C.R. Part 3

Alberta *v.* Hutterian Brethren of Wilson Colony,
2009 SCC 37, [2009] 2 S.C.R. 567

Bell Canada *v.* Bell Aliant Regional Communications,
2009 SCC 40, [2009] 2 S.C.R. 764

Nolan *v.* Kerry (Canada) Inc.,
2009 SCC 39, [2009] 2 S.C.R. 678

R. *v.* Bjelland,
2009 SCC 38, [2009] 2 S.C.R. 651

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS
CHAQUE ARRÊT.**

Jugements publiés dans [2009] 2 R.C.S. Partie 3

Alberta *c.* Hutterian Brethren of Wilson Colony,
2009 CSC 37, [2009] 2 R.C.S. 567

Bell Canada *c.* Bell Aliant Communications régionales,
2009 CSC 40, [2009] 2 R.C.S. 764

Nolan *c.* Kerry (Canada) Inc.,
2009 CSC 39, [2009] 2 R.C.S. 678

R. *c.* Bjelland,
2009 CSC 38, [2009] 2 R.C.S. 651

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

- 2009 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13		15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	**	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 2010 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
des requêtes et des conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions